

## 匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

訂餐熱線：587-351-0788



歡迎預訂乳豬全體及燒鵝



碟頭飯、湯瀨粉、河粉、麵

單拼 \$11<sup>99</sup> 雙拼 \$13<sup>99</sup> 三拼 \$14<sup>99</sup>

### 京都片皮鴨

一食 \$33<sup>99</sup> 二食 (任選一款) \$41<sup>99</sup>  
三食 (任選兩款) \$49<sup>99</sup>

- 鴨絲粗炒
- 鴨骨湯
- 鴨粒炒飯
- 鴨絲炒伊麵
- 涼瓜鴨骨



招牌雲吞麵

各式生滾靚粥



### 和菜

三和 \$48.99 四和 \$64.99  
五和 \$80.99 六和 \$96.99

和菜每位送白飯一碗

水煮牛肉  
沙爹牛肉  
羅漢上素  
粟米斑塊  
豆腐斑腩  
紅燒豆腐  
乾煸四季豆  
麻婆豆腐  
涼瓜炒蛋

水煮魚  
滑蛋蝦仁  
京都肉排  
椒鹽鮮魷  
椒鹽肉排  
咕嚕斑塊  
涼瓜牛肉  
八珍豆腐  
宮保雞

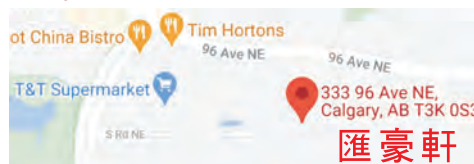
貴妃雞(半隻)  
豉椒鮮魷  
咕嚕肉  
北菇菜  
紫羅雞片  
時菜牛肉  
耗油牛肉  
鹹魚肉碎茄子  
鹹魚雞粒豆腐



地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3

(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

電話：587-351-0788



七天營業

星期日至四: 11 am - 8 pm

星期五、六: 11 am - 9 pm





# 福臨門

Country Hills 總店 (七天營業)

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

**403-265-1616**

Marlborough 分店 (逢星期二休息)

228 - 28 St. SE, Calgary

**825-413-0913**

營業時間：星期一至四 3pm - 9pm

星期五、六、日 10am - 9pm

天天供應

## 北京片皮鴨一食

Peking Duck 1 course

特價 **\$33.95**

## 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

特價 **\$43.95**



敬告每位親愛的顧客，由於疫情影響，福臨門 Country Hills 總店及 Marlborough 分店現時只提供外賣、送餐服務，包括 **Skip the dish**，網上 [www.gingerbeef.ca](http://www.gingerbeef.ca) 訂餐或來電訂購，點心外賣全日供應，即叫即蒸。堂食服務將會暫時關閉，直至另行通知。

## 薑蔥單拑蟹

糯米飯或幼麵底

本週震撼價

**\$28.95**



酸辣鴨絲羹



銀芽鴨絲炒幼麵





L7033

\$0首付

## 2020 RVR GT 4WD

頂配，皮座，自動剎車，盲點雷達

原價 ~~\$37,788~~現金價 **\$34,988**

或 \$103/週



L4056

\$0首付

## 2020 ECLIPSE CROSS ES 4WD

1.5L Turbo 引擎，後視鏡頭，電熱皮座

原價 ~~\$32,298~~現金價 **\$28,888**

或 \$85/週



L6037

\$0首付

## 2020 OUTLANDER SPECIAL EDITION 4WD

7座位，V6 3.0l 引擎，後視鏡頭，電熱皮座

原價 ~~\$36,898~~現金價 **\$30,888**

或 \$91/週

特別優惠  
加送雪胎

L6009

\$0首付

## 2020 MITSUBISHI OUTLANDER EXL 4WD

7座位，頂配，皮座，360° 鏡頭，自動剎車系統，盲點雷達

原價 ~~\$39,888~~

節省\$6,500

現金價 **\$33,388**

或 \$198/雙週

## 2021 RVR ES MODEL

日本剛抵達



M7001

原價 ~~\$26,988~~現金價 **\$23,888**

華語銷售，銀行貸款一條龍服務

辦理新移民，工簽 貸款計劃

專營二手車買賣，二手車貸款低至0.9%

MADE IN JAPAN 10 Year Extended Warranty

2020 新車  
特別優惠\*

- 0%利率優惠
- \$0首期
- 90日免供
- 高達\$12,000綠色能源車折扣
- 3月18日至31日期間，加送\$500-\$1,000 Costco Gift Card



Alex Chan

貸款經理

華語銷售熱線：

**587-834-1388**

(國、粵、英)

疫情期間，不接受walkin，  
請致電預約2720 BARLOW TRAIL NE  
www.MITSU.ca

\* 價錢包括所有費用，不包含5% GST.

All payment based on 3.99% OAC, \$0 down, 96 months term. Please see dealer for details.





# 戚育民 Rick Qi

Double Centurion Producer  
www.rickqi.com



## 全新 Livingston

全新，獨立屋，兩層，2250呎，上層4睡房，大主人房，有套間，Bonus房，主層9呎，另有書房，雲石檯面，LVP地板，升級靚電器，另有側門，獨立門落土庫，前進雙車房，交通方便。

**\$549,900**

## 全新 Livingston

獨立屋，兩層，1418呎，3睡房，2.5浴室，主層9呎，雲石檯面，LVP地面，不銹鋼電器，設計寬敞，交通方便，投資佳品。

**\$396,000** 起包稅

## 土庫完成 Harvest Hills

獨立屋，Bi-Level，3+2睡房，2個全浴室，大客廳，高天花，土庫已完成，另有2睡房，家庭廳及全廁，近大統華、巴士，交通方便。

**\$394,500**

## Walkout 土庫 Sandstone

西北區，獨立屋，兩層，1809呎，上層3睡房，共3.5浴室，主層有高天花，另有一睡房。Walkout土庫已經完成，另有2睡房，全廁，大廳。前進雙車房，交通方便，近學校、巴士。

**\$519,900**

## 保養好 Hamptons

西北名區，獨立屋，兩層2300多呎，上層4睡房，共2.5浴室，主層9呎，另有書房，弧形樓梯，硬木地板，雲石檯面，土庫部分裝修，前進雙車房，交通方便。

**\$669,900**

## 地下停車位 Panorama

柏文，868呎，兩睡房，設計寬敞，有地下停車場，近學校，高場，巴士，投資自住佳品。

**\$177,777**

## 6-PLEX Huntington

投資一流，6間Townhouse，每間設計相同，大客廳，寬敞廚房及飯廳，兩睡房，有陽台，近巴士、商場、學校，市面少有。

**\$1,088,000**



The Real Estate Company

服務卡城房地產  
超26年經驗

工商業地產

生意租約買賣

投資物業生意

買賣房屋地產

**Larry Tang**  
COMMISSIONER FOR OATHS

**403-630-4288**  
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

① **Panorama** 西北區，獨立屋 (Bi-level)，960呎，兩大睡房，兩全廁，特大地下室，全屋光猛開陽，近公園及商場。

**開價：\$339,900**

② 西北 **Country Hills**，獨立兩層，實用面積超1600呎，主層客廳、飯廳及廚房，上層三睡房及一全廁，土庫完成有另一大睡房及廳。後雙車房，近大統華，交通方便。

**\$379,900**

③ 西北 **Nolan Hill**，1900呎兩層屋，全新，主層九呎天花，全屋高級裝修，窗特多，光猛開陽，上層三大睡房，兩個半全廁，主層客廳、飯廳及廚房，全屋加料建做。

**\$480,900**

④ **Panorama Hill** 西北區，兩層前進雙車房，2100呎，上層三睡房及一家庭廳，三全廁及一半廁，主層客廳、飯廳及廚房，18呎高天花。位內街，近商場。

**\$479,900**

⑤ **Panorama Hill** 西北區，1860呎，前進雙車房，主層客廳特高天花、大窗，交通方便，近巴士及學校，土庫完成有另一大睡房及兩個半全廁，主層客廳、飯廳及書房。

**開價：\$439,000**

⑥ 西北全新靚區 **CARRINGTON**，只需八分鐘車程可到達大統華，全新獨立屋，前進雙車房，2235呎，九呎天花，全木地板，不銹鋼電器，花崗石檯面，上層三睡房及大家庭廳，可自選屋內顏色及材料。

**價錢：\$519,000**



**Lisa Li 黎小萍**

百萬經紀會會員

Office Tel: 403-452-5577

**403-714-3377**

lisaxpli@hotmail.com



專業：住宅、商業、土地、農場和投資買賣

### ① 唐人街柏文

匯景向南高層單邊一房單位，580呎，城市景色，特大客廳，自己單位洗衣房，木地板，瓷磚。

**\$129,900**

### ② HUNTINGTON

平房，近1000呎，上下共5睡房，2衛廁，2廚房，2洗衣房，土庫全完成，有廚房、自己洗衣房、衛廁、2睡房和分門出入。地點好，步行到中央街、超市、學校、圖書館和游泳場，單車房，大量車位。

**\$418,800**

### ③ CRANSTON

全新無管理費城市屋，1200呎，2-3睡房，土庫特大窗，不銹鋼家用電器，雲石檯面，有前後院，泊車水泥地。

**\$325,000**

### ④ HARVEST HILLS

平房，Bi-Level，1162呎，樓上3睡房，主人套房，土庫全完成，有一睡房。前進雙車房，近巴士站和新大統華超市。

**\$400,000**

### ⑤ PANORAMA HILLS

高天花複式二層屋，2100呎，共4睡房，3.5廁，Walk-out土庫全完成，背靠綠草帶，前進雙車房。

**\$650,000**

### ⑥ MARLBOROUGH

平房，1106呎，共4睡房，2全廁，新裝修，土庫全完成，有睡房浴廁。單車房，近巴士。

**\$365,000**

### ⑦ 商住兩用土地出售

地點靚，近南亞省理工學院，可步行到巴士站和地鐵站。勿失良機。

**\$899,900**

### ⑧ 出租

DALHOUSIE，城鎮屋，近地鐵站，有意請電：403-667-7381。





Diamond Realty  
& ASSOCIATES LTD.  
鑽石地產

賣樓買屋請致電  
易發發發發發發  
**288-8888**

WING SZETO  
司徒永祥



### 高尚區新屋

全新獨立屋，上兩層3,916呎，土庫1,716呎，全部完成。三車庫。全屋9呎高天花板，可步行至chinook大商場，地處名校區，您們之子孫可進入卡城最著名之學府。機不可失。



減價 **\$1,999,000**

### 好區城市屋



西北 1st 街夾 23rd Ave 橫路，單邊排屋。兩房，兩個半廁所，有光猛土庫，單車房。步行15分鐘可到唐人街和市中心。

減價 **\$319,000**

### 坐北向南大屋 **SOLD**

東北區，1408呎 BIL-LEVEL，3+1睡房，三個半廁所，兩個廚房，上下層分門出入。門前大片草地，無限遠景。屋後雙車房，育苗玻璃屋和菜園。



急售 **\$424,900**

### 肯定順區 獨立屋Walkout

上邊五個房間，下邊三個房間，全屋實木地板，下邊有爐子，有全衛生間，新油漆，新熱水爐，新門，新冰箱，三個全衛生間，雙車庫，中央吸塵，後邊地很大。

叫價 **\$399,900**

### 銀行回收物業

東南西北區，各款各式獨立屋、仔屋、鎮屋、柏文，應有盡有。本月上市在西北和東北兩區之銀行盤有17間，價錢由**\$81,000**起。



寬敞兩睡房柏文，位處市中心熱點 Rocky Mountain Court，擁有超大露台及河景。1706, 221 - 6<sup>th</sup> Ave SE。售價 **\$230,000**，可即時入伙。預約睇樓

請電: Laurie Paynter **403-818-2677** (英語)



## TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

**403-272-6556**

www.tdfurnace.com



Bill/Irene Chan(陳) 主理  
政府註冊 BBB A+ 級會員  
全部聘用經驗豐富  
持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務，小公司收費

所有清潔工程包括

- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間，以下特價

- UV Light (germicidal) Installation
- System Sanitization 原價\$90，現半價 **\$45** (chemicals approved by FDA)

有些公司只清潔而不負責檢查修理，有些公司只負責檢查修理而不清潔，本公司所有清潔工程均包括檢查，保養及修理(零件另計)，客人可免除後顧之憂。清潔工程車並備有暖爐常用零件，如有所需可即時替客人配件修理，省卻客人時間與金錢。



## 春輝裝修有限公司

JR Renovation  
Email: jriving88@gmail.com

免費上門估價  
價格合理實惠  
豐儉由人

房屋翻新修飾  
廚房浴廁改造  
水電維修更換  
土庫間隔裝修

圍欄露台修建  
各類地板瓷磚  
優質大理石檯面

簡先生 **403-618-3288** 粵語、國語  
Echo **403-891-4225** 國、粵、英語

抄襲就是真誠恭維  
本公司服務卡城40載，請認明 **TD**



### Stainless Steel Undermount Sink



Starting at **\$175**

From Only **\$49**



Vessel Faucet

Starting at **\$49**



8" Centre Lav Faucet

### Garburator



From Only **\$77**

Now Only **\$79**



Vessel Sink

Now Only

**\$1050**



Bath tub and tub faucet combined

# 名牌浴室廚具水喉批發總匯

**KOHLER**

**BRIZO**

**BLANCO**

**TOTO**

Riobel

**DELTA**

營業時間

星期一至五  
9:00AM - 5:30PM  
星期六  
9:00AM-4PM



#### EDMONTON LOCATION

9818 51 Ave. Edmonton,  
AB T6E 0A6  
780-433-6900

#### CALGARY LOCATION

Unit 30, 2151 32St. NE Calgary  
AB, T1Y 7G3  
587 356 6900

[www.aquabathalberta.ca](http://www.aquabathalberta.ca)






**TELUS**
**網絡 電視 大優惠**


簽約兩年即享額外獎賞

**光纖網絡**
**\$70/月** 高達75Mbps速度 原價\$95/月 (可獲\$100賬單折扣)

**\$99/月** 1Gbps速度 原價\$160/月 (可獲\$100賬單折扣)

**免費** 無限上網 24個月

**\$35/月** 添加電視 (基本) 原價\$40/月 (可獲\$100賬單折扣)

**再減\$10/月** 原有 Telus 或 Koodo 移動電話客戶，額外獲得 \$150賬單折扣。

無限國內通話，無限國際信息，來電顯示及語音信箱。無合約。免開通費及sim卡費。現新客戶送每月1000分鐘中國/香港長途通話。推廣期有限。

**手提電話優惠**
**\$45/月**

 上網數據 **3GB**
**\$50/月**

 上網數據 **5GB**
**\$55/月**

 上網數據 **8GB**

此乃 Koodo 優惠計劃。Koodo is a Telus brand with the same network and coverage.

**免費中文電視24個月**

**限時優惠：免費電影頻道**


✓ 如果從 Shaw 或 Bell 網絡公司轉到 Telus，再有 \$50賬單折扣。


 authorized dealer


 authorized dealer

公司地址：2008, 33 Ave SW Calgary AB

公司：403.217.6600

手提：403.402.2355 (粵、國語)

**以上所有優惠，只限於本店。**
**BEST**

**CARE**
**Orthotics & Senior Health Supplies**

(位於東南 17 Ave. 與 48 Street 交匯處)


**亞省長者政府福利**

所有65歲以上長者均能申請(須符合條件)

 只需攜帶醫療卡  本店提供申請協助

**豪華提升按摩椅**

**盡力做到全城最好的 Deal (有少許條件限制)**
**歡迎到店詳細諮詢。**
**員工保險福利** 受保產品

矯形鞋墊 (Custom Made Orthotics)

壓力襪 (Compression Stocking)


 地址：Unit 102, 4908 - 17Ave SE Calgary  
 AB T2A 0V4 (#1 及 #440 巴士可到達)

電話：403-930-6990

電郵：info@best-care.ca

**營業時間**

星期一至五：10am - 6pm

星期六：10am - 5pm

星期日：12pm - 5pm



virtual edition

21<sup>ST</sup>

walk for

WING KEI

榮基百萬行  
(網上版)



4月12日至6月26日  
April 12 to June 26

讓我們齊心邁步為 榮基村  
我們新的長者社區達到籌款目標\$200,000

Step in and step up  
to raise \$200,000  
for Wing Kei Village, our new seniors community.

## Early Bird Registration

When you register\* between April 12 to May 12, every \$25 you fundraise or donate will enter you in to win our Early Bird Lucky Draw.

\*Registrations and pledges must be received by Wing Kei by May 12th, 2021.

## 晨鳥報名優惠:

在4月12日至5月12日期間報名，  
你籌得的每25元捐款可讓你參加晨鳥抽獎一次。

\*參加人士必須在2021年5月12日  
前報名及交回贊助表格。



**WingKei.org**

電話: 403.277.7433

聯絡電郵: events@wingkei.org



@wingkeicare



@walkforwingkei



# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所  
現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1



有名有姓 有頭有面 信心之選

# Rockies 洛磯移民服務

Immigration Services

本公司是按加拿大移民及難民保護法第91(2)章規定可為各地人士提供移民顧問服務；並受加拿大移民顧問監管委員會規管，為客戶利益提供最佳保障。

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

- |      |      |      |
|------|------|------|
| 中國   | 韓國   | 斯里蘭卡 |
| 克羅地亞 | 利比亞  | 台灣   |
| 德國   | 摩洛哥  | 土耳其  |
| 希臘   | 紐西蘭  | 英國   |
| 香港   | 尼日利亞 | 美國   |
| 意大利  | 巴基斯坦 | 越南   |
| 日本   | 菲律賓  |      |
| 牙買加  | 聖盧西亞 |      |

- **專業** ~ 不在嘴巴，在我們由心而發的工作細節裏
- **收費** ~ 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思



移民顧問  
林順旺



移民顧問  
姚詩敏



註冊顧問



WhatsApp



Line



微信

Suite 503, 100 – 4<sup>th</sup> Avenue SW, Calgary AB T2P 3N2  
(唐人街TD銀行樓上5字樓)

敬請電話預約 (587) 353-4111

## Darren J. Hamilton

Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088

Fax: 403-272-2092

## LING WANG 王玲

LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin, Cantonese and Hindi.

提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW  
Calgary, AB, T2M0H2

Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple  
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

# 韓美頓大律師

## ► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale) \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

## 黃強跌打專科

**主治 風濕跌打**  
跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛  
坐骨神經、足踝扭傷  
風濕痛症：腳扭頸、肩週炎  
網球肘、關節腫痛

(上門診症，不另收費)  
每日上午九時至下午九時  
(七天診症)

請電：(403) 651-9833



## 牙科醫生

陳周穎怡 Dr. Amy Chow-Chan  
吳抱一 Dr. Bob Wu

403-261-8020 (國、粵、英語服務)

星期一、二 10 am - 7 pm 星期四 12 N - 7 pm  
星期三、五 10 am - 6 pm 星期六 9:30 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

## 脊骨神經科

#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

星期一至、三、五  
9:00am - 12:00pm  
1:30pm - 5:00pm  
星期二、四  
12:00pm - 6:30pm  
星期六  
9:00am - 12:00pm

附設針灸治療

兼通粵、台山及國語 網址(中英文)  
403-230-9300 www.chirocalgary.com

梁錫波醫生

梁嘉韻醫生

## N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於 1979 北美痔瘻治療中心 卡爾加里

403 636 1755

www.canatcm.com  
Chinook Park Plaza 二樓  
212, 5809 MacLeod Trail SW  
(Chinook Centre 北側)  
info@canatcm.com



掃碼諮詢

- 阿爾伯塔僅此一家
- 接受各類保險公司額外保險



## 陳氏5代秘方治療

痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、  
肛周膿腫及疑難雜症

- 標本兼治，徹底除根
- 中西醫結合治療
- 肛瘻治癒不復發
- 肛門贅皮微創
- 迅速止血止痛
- 即治即走，無需等待







# 必定順牙醫診所 (全科牙醫)

113-8120 Beddington Blvd NW Calgary

(由華埠乘坐3號巴士可直達)

電話: **403-275-4000**

為方便Airdrie客戶，歡迎預約黎柱峰醫生在 Sonata Dental (Home Depot 對面)應診

網址: [beddingtondentalclinic.com](http://beddingtondentalclinic.com) 電郵: [admin@beddingtondentalclinic.com](mailto:admin@beddingtondentalclinic.com)

營業時間: 星期一至四 8am-8pm 星期五、星期六 8am-4pm 星期日休息



本診所自2016年擴充至6000餘呎，備國、粵、英語醫生團隊誠懇為你提供全科牙醫服務，包括普通家庭保健、明星牙美容、杜牙根、隱形正牙、牙橋、智慧齒拔除、植牙、牙周病及兒童牙科保健等。本診所為種植牙患者提供3D CT掃描檢查，並有3D印模、植牙材料選用瑞士品牌Straumann 或 Nobel。



## 醫生團隊

Dr. Lai 黎柱峰醫生(英、國、粵語)  
Dr. Chan 陳沾亮醫生(英、粵語)  
Dr. Wong 黃順欣醫生(英、粵語)  
Dr. Jessie Zhang(英、國語)  
Dr. William Tunison  
Dr. Rok Jeong  
Dr. Martine Anderson

## 長者佳音

可解決  
☑ 假牙鬆脫  
☑ 咀嚼困難



本診所營業時間照顧不同病人需要，接受新症及急症，並代理保險結算。

## BRENTWOOD MEDICAL CLINIC

A neighborhood Walk-in & Family Practice Clinic

### Dr. Ivan (Ping Yun) Ho

#### 現正接受新病人登記

何醫生現於本診所提供英語，粵語及普通話服務。

即日起接受現有病人預約及新病人登記。

BRENTWOOD VILLAGE MALL

810 3630 BRENDWOOD RD NW, CALGARY T2L 1K8

Tel: (403) 289-1901

[www.brentwoodmedical.ca](http://www.brentwoodmedical.ca)



## CHV DENTAL

### 伍少殷牙科醫生

Dr. PETER NG, DDS 牙醫 伍少殷  
Dr. HILARIE NG, DDS 牙醫 伍球瑜  
Dr. GILBERT NG, DMD 牙醫 伍世豪

#### 精通全牙科服務

Botox, 隱形箍牙, 智齒拔除, 固定牙齒矯正, 植牙, 補牙, 牙根治療, 假牙, 牙冠, 牙橋。

約診時間:

星期一至六 9:00 AM - 6:00 PM

**403-276-7226**

#2, 1304 Centre Street N.E. T2E 2R7  
[drpeterngcorp@gmail.com](mailto:drpeterngcorp@gmail.com)



# 牙科 CENTRE & 12<sup>TH</sup> DENTAL 醫務所



楊詩敏 DR. CAROL YEUNG      湯醫生 DR. TOM PECEK      吳詠賢 DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

**診症時間**

**☎ 403-230-2288**

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
▶ 懂國、粵、台山、越南語，方便溝通

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM-4PM

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)

**DR. Barry S.P. Lee, B.Sc., D.D.S.**

李少平牙科醫生

**DR. Samantha N. Lee, DipDH, B.Sc., D.D.S.**

李康兒牙科醫生

**DR. Nathen Dang, B.Sc., D.D.S.**

鄧家聲牙科醫生

星期二	星期三	星期四	星期五、六	星期日
10am 至 6pm	10am 至 6pm	10am 至 6pm	8am 至 4pm	休息

由9月14日開始，星期一 10am 至 6pm

101,303 Centre St.S. (唐人街) 電話: 403-290-0303

**Centre St. Denture Clinic**

#2, 1901 Centre St. N.W.

#2 中央街夾十八橫街西北

電話 403-230-2828



歡迎預約查詢  
即時加牙  
全口局部  
精配

八年做牙經驗  
自設先進工場  
用最新歐美技術

高義  
牙托專科技師

牙托專門診所

**鍾卓倫 專業執照牙托師**

John Chung DD Denturist

可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!



- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

○ 歡迎免費檢查

☎ 403-262-4280

(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

**牙醫 陳銘舜**

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症，急症，美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國，粵，福建，越，潮州，英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6:30 PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.

(聯達正對面，維德廣場內，前有免費停車及 3 號巴士停站)

**牙醫 陳大衛**

Dr. David Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理，檢驗。
- 洗牙石，去漬，治療牙週病，牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙，全口，局部，牙托，加牙，修理牙托。
- 杜牙根，種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙，智慧牙，修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm  
**230-2295** (粵、國、英語)



**廖紅牙醫**

**Dr. Hong Liao**  
Dentist

Dr. 廖紅 註冊牙醫，1988年畢業于天津醫科大學口腔系，歡迎新症，急症及各類牙科疾病

國、粵、英語服務 開診時間: 星期二至星期六 9am-6pm 敬請預約 就診 **403-452-7891**

**治療項目**

- \*精細美容補牙
- \*牙周病治療
- \*洗牙
- \*深部牙周清潔(深部齦下刮治)
- \*牙齒拔除及智慧齒拔除
- \*根管治療
- \*兒童牙齒保健
- \*牙冠牙橋
- \*活動假牙
- \*牙科急診
- \*牙齒美容/增白

接受各種牙科保險，包括所有 College 和 University 學生保險，老人保險。

地址: #200-4616 Valiant Dr N.W 近 Market Mall, 交通方便, 免費停車 Bus: 53路, 65路



# insureline PLATINUM

專業代理各大保險公司全線保險服務

## Belmon Li, CAIB 李向明

Senior Insurance Broker, InsureLine Platinum

公司: 587.323.4929 手提: 403.680.0077 Fax: 403.910.5972

✉ belmon.li@insureline.com 🌐 www.insurelineplatinum.com

📍 Unit 1, 4393 14 Street NE, Calgary, AB T2E 7A9



# GROVER LAW FIRM

EXPERIENCE. KNOWLEDGE. DEDICATION.

精於以下索償：

- ☑ 汽車或摩托意外
- ☑ 船禍
- ☑ 重型車禍
- ☑ 燒傷/火警
- ☑ 腦幹損傷
- ☑ 脊髓損傷
- ☑ 過失導致他人死亡

**免費諮詢，不收取任何費用**

聯繫：**Kelvin Kho 許賢民**

**403-816-3330**

精通普通話、  
粵語、潮州語、  
越語、柬埔寨語、  
泰和遼語

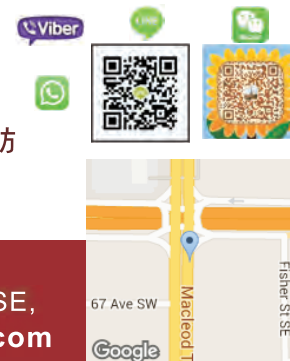
提供粵語及  
國語法律服務

可預約晚間  
或星期六到訪  
家中或醫院

直到您獲得賠償

電郵：[Kelvin.Kho2@gmail.com](mailto:Kelvin.Kho2@gmail.com)

Sovereign Centre, Suite 390, 6700 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB T2H 0L3 [www.groverlawfirm.com](http://www.groverlawfirm.com)



## 何履寧律師行

HO MACNEIL BARRISTERS & SOLICITORS

服務卡城 38 年，專業辦理

- 房屋買賣及按揭
- 遺囑及遺產
- 商業買賣及註冊
- 生意承讓
- 移民申請及上訴
- 民事訴訟
- 家庭糾紛及離婚
- 認證文件

### 何陳璧璋大律師

ALICE B.HO B.A.,M.S.Sc.,LL.B.  
(英、粵語)

### 何灝寧大律師

JOSHUA H.HO B.A.,LL.B.  
(英、粵語、普通話)

### 胡冠中大律師

LARRY WU B.A.,B.Sc.,J.D.,LL.M.  
(英、粵語)

### 黃又奇大律師

ANSEL Y.K. WONG LL.B.,LL.M.  
(英、粵語、普通話)

地址：2819 Centre Street NW Calgary AB, T2E 2V7

電話：403-233-2812

Email: info@homac-ab.ca

Website: www.homacneil.com

## WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- Mandarin speaking 說流利國語及英語
- Real estate 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage 按揭買房
  - Sale 賣房
- Businesses 公司企業
- Wills 遺囑
- Probate 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW  
Calgary, Alberta T2R 1M6  
Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730  
Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)  
website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)



FARESLAW  
LAW FIRM

# Abraham A. Fares

Barrister, Solicitor, Notary Public

## 專辦房地產買賣以及再按揭

二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

**Sanne (San) Lo**

(盧小姐)  
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

**(403)508-1906**

Email: sanne@fareslaw.ca

### 房地產買賣收費

買房 (Purchase) - \$650.00 + GST \*

賣房 (Sale) - \$500.00 + GST \*

按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST \*

\*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費  
\*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca  
134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

# 周慧儀律師

WINNIE W.Y. CHOW  
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

離婚及家庭糾紛

房屋/地產買賣

遺囑及遺產處理

地址: 加拿大亞省卡城西南區  
6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊

電話: (403) 261-0645

傳真: (403) 451-1208

Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W.  
Calgary, Alberta T2P 0R9

## 余慕慈加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 會計 • 簿記 • 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅 • 公司註冊 • Payroll/GST

歡迎  
電話查詢

#10, 1015 Centre St NW Calgary AB T2E 2P8  
Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799  
Cal: 403-606-6878 Email: jamesyee@telus.net

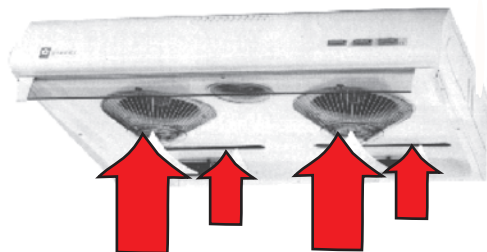


SAKURA

佳裕電器公司

## 廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機  
兼代理各式優質廚房電器用品  
全球最新全自動感應抽油煙機  
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

亞省總店: 卡城唐人街  
地址: #5, 110, 2 Ave. S.E.  
Calgary, AB T2G 0B3  
電話: 403-273-0012 傳真: 403-269-7808  
卡城唐人街分店: 唐人街匯景中心  
地址: #20, 110, 2 Ave. S.E.  
Calgary, AB T2G 0B3  
電話: 403-269-7880

卡城西北分店: 鄰近新大統華  
地址: #925-9650 Harvest Hills Blvd N.E.  
Calgary, AB. T3K 0B3  
電話: 403-269-7880 傳真: 403-269-7808





R747

得!

前抽及後吸

得! 得!

櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王  
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA  
電話: 403-273-0012, 403-269-7880  
傳真: 403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時



## 2021年財政預算案

# 聯邦政府宣布未來三年投放超過一千億元刺激經濟

聯邦政府公布新一份財政預算案，宣布未來三年投放超過一千億元刺激經濟。而自由黨將上一年度預算赤字修訂為三千五百多億，至於本年度預料將會有一千五百多億赤字。

這是聯邦副總理方慧蘭接任財長之後的第一份預算案，同時是政府兩年多來第一次公佈的整份支出計劃。外界對這份預算案期望很高，預料將遭到強力反對甚至徹底反對以致觸發大選的可能性似乎不大。

預算案題為《一份工作、增長、韌力的復甦計劃》。方慧蘭說，預算案有三大目標，分別是抗疫、從疫情衰退恢復、創建更好未來，宣布未來三年將會投資1,014億元於新措施。新措施包括，1,014億元的約三分之一，用於延長各項疫情支援計劃至九月。渥太華並會推出計劃，鼓勵企業聘請職員。還有「重頭戲」，推動廉價托兒服務。另外，預算案也提出實施豪華汽車稅、非本國國民住宅空置稅、電子服務稅、以後增加資源促進環保等。方慧蘭在去年十一月的秋季經濟報告預料，2020至21年度赤字為3,816億，她今日修訂為3,542億，隨著花費更多開支，預料21至22年度，聯邦的赤字會是1,547億，到25至26年度仍不會達至平衡預算。而在國債已經突破一萬億元，並繼續上升的情況下，過往聯邦政府引以為傲比其他國家低的債務佔GDP比例，預期在本財政年度會上升至超過51%。不過方慧蘭強調，有需要大灑金錢，說這樣才不會拖慢本國從疫情復甦的進度。她與其他聯邦財政官員都表示，在超低息的環境下，債務負擔得來。

總理杜魯多及方慧蘭將與魁人政團以及聯邦新民主黨，就新一份財政預算案作討論。

聯邦保守黨已表明，對該份預算案並不滿意，並計畫於今早的討論中，提出修訂預算案的建議。

保守黨黨領奧圖爾批評預算案的開支完全不受控制，他將提出一個可負擔性的全國早期兒童發展及護理計劃。

最近民意調查機構Leger在本月9日至11日訪問1,504名加拿大人，民調結果顯示，只有14%的受訪者支持提早在春天舉行大選；希望在秋天或更後時間才舉行大選的受訪者，分別佔29%和43%；另有14%稱不知道。



## 阿斯利康 (AstraZeneca) 疫苗 接種年齡降至40歲

自4月20日起，年滿40歲的亞伯達省民將可獲得阿斯利康疫苗的接種。

參與計劃的藥房和亞伯達衛生服務局將開始為出生於1981年或更早的亞省省民預約阿斯利康疫苗的接種。愛民頓和卡加利市的無預約診所、以及全省各地的特定藥房將提供無預約步入接種。

降低接種年齡意味著可獲得接種的亞省省民增加了575,425人，將具有接種資格的人口總數提高至230萬人。

亞省將阿斯利康疫苗接種年齡從55歲降低至40歲的決定是根據公共衛生建議做出的，該建議權衡了該疫苗帶來的益處與產生不良反應的較小風險。事實證明，阿斯利康疫苗可減少60-70%的感染，並可將住院等嚴重後果減少80%。

截至4月17日，已施打超過10萬劑阿斯利康疫苗，尚有超過17萬劑可用。

亞伯達政府通過實施精準的措施來下彎曲線、維持小型企業、保護亞伯達的醫療系統，來保護生命和生計，應對新冠病毒疫情。

Alberta



## 債務纏身?


### JANE WOO 胡雪貞 幫到你

免費諮詢  587-747-7599  
janewoo.ca

債務重組、減本停息、  
無收費、還清欠債、  
重建信用、  
保留房屋及汽車等

JANE WOO 胡雪貞  
FARBER



聯邦政府註冊信託師·LIT ★Trustpilot  
安省·卑詩省·亞省 





# 我如何知道 COVID-19 新冠肺炎 疫苗是否安全？

只有安全、有效且最优质的疫苗才能获得加拿大卫生部批准。加拿大的高标准和严格的疫苗审核程序，在全球广受认可。

欲了解更多有关 COVID-19  
新冠肺炎疫苗的信息，  
请访问 [Canada.ca/covid-vaccine](https://Canada.ca/covid-vaccine)。

1-833-784-4397



关于  
COVID-19  
新冠肺炎疫苗







# 巨額電騙

## 山頂富婆遭「特務」

# 呢2.5億元

## 被捕19歲理大生獲保釋

香港一名住在港島山頂的九旬富婆，去年接獲聲稱「內地公安」來電，稱懷疑她的身份遭人盜用，涉及嚴重案件，著令她將銀行存款轉帳到指定戶口，以查證是否涉及「黑錢」，並承諾今年5月歸還。由於事主未曾聽聞同類騙案，對方又能說出其個人資料，遂不虞有詐，在5個月內先後11次轉帳共約2.5億元，是歷來單一最高金額的電話騙案。

警方於上月25日拘捕一名19歲理大一年級生，據悉他亦是受害者，其後被騙徒利用作傀儡，負責擔任「內地公安」的角色。

事主是一名年約90歲退休老婦，居住在山頂獨立屋，有1名外籍司機及兩名家傭同住。據報事主去年8月接獲聲稱內地官員來電，指懷疑她的身份遭人盜用，涉及內地一宗嚴重案件，須檢查其銀行戶口是否涉及黑錢，要求她將存款轉帳至指定戶口，並稱將於今年5月歸還，其後一名「內地公安」更前往老婦寓所，並提供了一部電話（連SIM卡）予受害人作聯絡之用。老婦為證「清白」，聽從「內地公安」吩咐，先在8月12日按指示將790萬元存至騙徒的戶口，然後再於8月13日至今年1月4日期間，分10次將2.47億元，存入騙徒兩個戶口，其中1次轉帳更是騙徒親身陪同到銀行進行。事件中老婦於五個月內共被騙去約2.5億元。

據了解，曾有銀行職員向老婦查詢匯款原因，老婦稱用以購置山頂物業，遂無進一步跟進。而老婦的家傭亦曾感到可疑，並通知老婦女兒，惟女兒未有即時報警，反而著親友跟蹤母親，了解母親到銀行的目的，但最後未能阻止騙案繼續發生。及至上月2日，老婦經女兒游說後，才在律師陪同下報案。警方調查後，凍結騙徒戶口逾900萬元。

電話騙案防不勝防，除不要輕易相信來電者身份外，其實可以透過手機 App，幫大家攔截推銷、垃圾來電，減少騙徒找上門的機會。現在每個人接觸手提電話的時間極多，手機上亦儲存大量個人資料，甚至是支付和銀行資料，市民應保持警覺性，不要輕易相信不明來電。即使以為自己已了解騙徒手法，也不要掉以輕心，更應提醒親友，特別是長者。

### 騙徒扮公安呢錢 16人損失1.3億元 警方拘捕11名男女

香港今年首3個月有200宗電騙案，為進一步打擊電騙，拘捕了11人，包括6名女子及5名男子，年齡介乎21至77歲，涉嫌以欺騙手段取得財產。香港警方於行動中偵破16宗騙案，當中包括14宗「假冒官員」騙案及2宗「猜猜我是誰」騙案，涉及款項高達1.3億港元，單一損失由2萬元至6,890萬元不等，騙徒最快於2日內騙走50萬元。

### 60歲女子被騙6,890萬元

一名被捕人士為50歲男子，是找換店東主，涉及與其他被捕人士於去年10月20日一宗電騙案，損失金額達6890萬，為偵破的案件中損失金額最大宗。被捕人以找換店生意模式將受害人近60萬元轉至內地一戶口。涉案的受害人為一名60歲女子，去年10月20日於元朗港鐵站搭車回家途中收到假冒官員電話，稱女受害人於內地干犯洗黑錢案，要求她將所有積蓄轉至自己戶口，再將銀行戶口及密碼交予騙徒，女受害人不虞有詐交出銀行戶口，騙徒於兩星期內將6,890萬元轉至10多個銀行戶口，當中包括4個本地銀行戶口。

電話騙案中騙徒會冒充公營、私營機構職員，包括電訊商、速遞公司、社會福利署、銀行職員等，向受害人訛稱他們被內地執法機關調查，騙徒藉此要求受害人提供個人資料核對，其後再將來電轉駁至自稱內地執法人員的騙徒。「假公安」會向受害人稱他們於內地干犯嚴重罪案，再向受害人發出假的內地執法文件。受害人為此感到害怕，為證明自身清白而接受調查，提供更多個人資料及名下資產詳情。騙徒再假扮內地檢察官，要求受害人繳交保證金及提供銀行戶口資料作審查，再要求受害人直接轉帳至內地戶口、或提供Bitcoin ATM編碼要求受害人入錢。另外，受害人或會被騙徒騙取銀行網上理財戶口密碼，騙徒得到戶口主導權後轉走銀行中所有錢。另外，騙徒致電受害人，要求受害人猜出來電者的身份，一旦受害人作出回應，騙徒隨即冒充受害人的親友，並以不同藉口詐騙金錢。警方於調查期間檢獲假公安拘捕令、衣物、銀行咭、找換店收據、銀行收據及電話等證物。警方正調查他們是否與更多案件有關，不排除有更多人被捕。



無線推「限廚令」

黎諾懿被迫

封刀

北上另謀吸金路

**最**近無線大股東黎瑞剛公開批評飲食節目氾濫，令有關節目全被煞停，近年獲「疫境廚神」美譽的藝人黎諾懿遭受牽連，由他飛、原定4月底開拍的飲食節目緊急叫停，慘被「封刀」的他即時另謀出路，爭取到內地拍攝網絡大電影的機會，走出逆境！

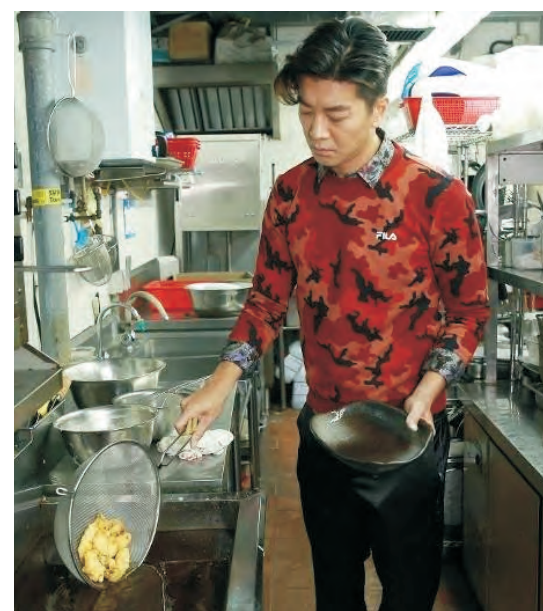
無線自從新管理層上場後積極改革，大股東黎瑞剛於本月初公開批評無線節目內容未能創新，直指「不能老是天天在做菜」，連汪明荃也認同表示「晏晝、晚上乜節目都加煮菜，好悶！」相關飲食節目即時被擱置，首當其衝受影響的，是近年因節目《疫境廚神》而人氣急升的黎諾懿，他原定本月底便出發到內地為無線拍攝一個介紹深圳及上海等地特色食肆的節目，雖已準備就緒，但都因「限廚令」臨時叫停，而其他王牌飲食節目包括肥媽的《食平D》系列及李家鼎的《阿爺廚房》等亦未能幸免。

#### 搵《舞動》班底搭路

成也飲食節目，敗也飲食節目，被迫「封刀」兼「掛鑊」的諾懿無用武之地，「疫境廚神」也要逆境求生，在主動出擊下終有機會拍攝內地的網絡大電影。他受訪時表示：「我10年前o係內地拍過湖南衛視o既《舞動奇跡》，之前搵番呢班幕後人員，問佢o地有冇工作，o係呢個情況下搵到網大去拍，都係當年種下o既根。今次套網大全部係內地演員，得我一個香港人。（你D港普好『勁』，擔唔擔心？）我D港普真係好『猛』，不過唔擔心，當年D普通話仲猛呀，人o地都聽得明，所以今次會用咁猛o既普通話去拍。（酬勞？）好過TVB。」

#### 晒港普拍「網大」

講到在疫情下不少藝人有工開，問他會否感到前路茫茫？他直言從不擔心，因向來想法正面，相信好事自然來。至於暫時未能拍飲食節目，會否感可惜？他樂觀地說：「唔會，之前做《疫境廚神》同《今晚請客》兩個節目，煮o左超過100道菜，畀大家知道我係識煮o野食，已經無憾，呢段時間畀我停一停，等我發展o下其他方面都好。」他透露下月便起行北上，預計逗留半年，問到跟太太分隔兩地，豈非要延遲造人大計？他即笑說：「唔緊要，依家不斷努力中，希望有好消息。（囡囡小春雞會唔會好唔捨得你？）佢仲細暫時唔識，未知我要起行。（唔捨得個仔？）係唔捨得，但搵錢都好重要。好彩之前疫情出唔到街，同家人多o左時間相處，同囡囡多o左接觸，見到佢o既成長，我上半年陪o左佢，下半年去工作賺錢，都係好好o既安排。」





「男神」陳家樂和黃嘉雯（Carmaney）被傳因合拍無線劇《把關者們》而生情愫，女方疑介入家樂與女友連詩雅（Shiga）的戀情。雖然家樂稱只是工作上認識，而Carmaney對傳聞感莫名其妙，只視對方為前輩，私下沒有聯絡，可是再有讀者報料，附上2人分別偕《把》劇演員劉穎鏞、孔德賢、吳珮如及陳熙蕊等的大合照，指家樂跟Carmaney戲內戲外有交流。另外在家樂和Carmaney的各自自拍照中，他們雖身處不同空間，可是所用的手機殼卻是同系列款式，令傳聞疑幻疑真。

至於Shiga在內地趕拍新劇《黑金風暴》，對於被指戀情現暗湧，今日她透過經理人回覆：「不回應。」似乎無視男友緋聞，對自己的「正印女友」地位充滿信心。

身在外地趕工拍劇的她，不時忙裏偷閒，更新社交網慰藉網民。她上載「床照」，以外套加小背心上陣，輕露事業線，加上化了淡妝，感覺自然又不失性感味道，她留言：「除o左好熱愛工作，其實我熱愛睡覺，差不多每天都工作很長時間，今日難得的早放工，我決定做宅女，好好同我o既房間聯絡感情，大家周末快樂。」好友陳自瑤留言：「好好睡覺好好休息。」



另外，她日前出外歎咖啡時，又晒招牌42吋長腿，稱突然多了一天假期，要好好利用去充電。

**陳家樂笑指與黃嘉雯傳緋聞如天大笑話：識睇字都應該知道係假新聞**

他亦有再為緋聞解畫：「呢個絕對係一個好天大o既笑話！其實我都唔知點樣去解釋，如果一個明眼人、正常識得睇文字或者圖片自己去消化o既人都應該知道呢D係假新聞，報料o既讀者真係虛構、生安白造，所以我真係唔係好想去因為呢D咁無聊、虛構出o黎o既事去回應。」他又表示自己與黃嘉雯除了工作關係之外一點也不熟，而且只是因工作而見過三次面左右。



### 冇再提男友

家樂與Carmaney在劇中均飾演督察，分別隸屬不同部門，角色看似沒有關連，但因劇情有跨部門案件調查而不乏對手戲。家樂為人向來友善冇架子，對後輩照顧有加；而Carmaney則性格開朗，跟全劇組無論男女均關係要好。由於今次是其「處女劇」，所以她對演出非常緊張，不時詢問對手自己的表現，又虛心求教，頗得眾人歡心。其實當年參選時，她曾大方承認有位感情穩定的瑞士籍男友Matej，對方更為她而定居香港，2人拍拖至今3年多，然而，以往愛得高調的她，最近已沒有在社交網放閃。對於有關傳聞，2位當事人口供一致，家樂說：「一齊拍過劇，但我同佢場口唔多，所以真係唔知點解會有咁o既緋聞傳出。」至於Carmaney亦說：「咁好笑，大家只係工作上認識，私底下冇聯絡。（最近冇放閃，同男友分o左手？）冇呀！」當年家樂與連詩雅亦因工作而撻著，2人之前互不認識，直至2019年合作無線旅遊節目而結緣，在韓國濟州拍攝期間變得熟落，其後男方主動邀女方擔任網上節目嘉賓，繼而互生情愫。





# 跪壓弗洛伊德頸部致死

## 白人警員三項

## 謀殺及誤殺罪成



美國明尼蘇達州白人警員沙文去年跪壓黑人男子弗洛伊德頸部致死，陪審員周二（20日）裁定沙文三項謀殺及誤殺罪名成立。弗洛伊德的代表律師形容，這是慘痛地贏得的公義；其弟弟則在記者會上表示，「今天我們得以再次呼吸，對弗洛伊德的公義意味著所有人的自由」。

沙文在本案中被告控一項二級非蓄意謀殺、一項二級誤殺及一項三級謀殺罪，陪審員在退庭商議兩天共約10小時之後，裁定沙文三項罪名皆成立，沙文隨即被還押，法官卡希爾（Peter Cahill）表示有多項技術程序要處理，會在8周內判刑。二級非蓄意謀殺最高刑罰是監禁40年，三級謀殺最高監禁25年，二級誤殺則為10年。

在陪審團退庭商議之際，總統拜登曾指出，案件證據確鑿，懇求陪審團作出正確裁決。裁決作出後，卡希爾就此案的沉重工作對陪審團表示感謝；弗洛伊德的代表律師也發聲明表示，「慘痛地贏得的公義」到臨弗洛伊德的家人及明尼亞波利斯的社區，對美國和甚至世界皆意義重大。與此同時，大批民衆亦在法院門外及弗洛伊德遇害的地點，高喊「公義」及「黑人生命很重要（Black Lives Matter）」。

有法律專家認為，沙文可能對裁決提出上訴，因為事件經媒體廣泛報道後或令陪審團在審訊前已有既定立場；而在審訊開始的兩周前，明尼阿波利斯政府向弗洛伊德家屬，支付2,700萬美元的民事賠償，辯方律師尼爾森（Eric Nelson）當時已指出，賠償可能令陪審團判決偏頗。若沙文決定上訴，辯方需於60日內通知法院，並會有數月時間準備上訴陳詞。

弗洛伊德遭跪頸致死案發生在去年5月25日，弗洛伊德在明尼亞波利斯市一間便利店買香煙後，店員懷疑他使用一張20元假鈔，於是報警。沙文和同案另外3名警員陶都、萊恩及姜到場處理，期間沙文在制服弗洛伊德時，用膝蓋跪在弗洛伊德頸上達9分29秒，期間弗洛伊德曾20多次要求沙文鬆開膝蓋但不果，弗洛伊德最後死亡。沙文被控的3項殺人罪名皆成立，另外3名涉案警員則分別控以協助、教唆謀殺及誤殺罪，將在8月審訊。

### 沙文同行3警員8月受審 或面臨40年監禁

當日同場的另外3名警官在事發後同遭解僱及被控以協助、教唆二級謀殺罪及二級過失殺人罪，可能面臨最多40年監禁。3人現時分別以75萬美元保釋，將於8月23日審訊，外界亦將目光投放到他們身上，期望法庭有公正裁決。

- 姜（J. Alexander Kueng）：27歲黑人警員，2019年在警校畢業。他在案發時首先到場，在制服弗洛伊德期間，與沙文及萊恩合力壓倒弗洛伊德，姜當時用膝蓋壓向弗洛伊德背部，並一手捉其被鎖上的左手腕。當弗洛伊德失去意識時，姜摸向其右手腕，稱感覺不到其脈搏。控方的狀書指當時沒有警員嘗試移動他們的姿勢。
- 萊恩（Thomas Lane）：38歲白人警員，與姜一同到場，他指令弗洛伊德從車內走出來，並為其鎖上手銬。他與沙文及姜採取行動期間，用手及膝蓋壓弗洛伊德的雙腿，曾問沙文應否將弗洛伊德身軀轉向另一邊，又對弗洛伊德的興奮性精神錯亂狀態表示擔心。
- 陶都（Tou Thao）：35歲亞裔警員，加入警隊後一度離職，2012年重返警隊。當日與沙文到場時，弗洛伊德已被鎖上手銬。他是案發期間唯一沒有直接與弗洛伊德有肢體接觸的警員，但控方指陶都曾直視其他警員如何制服弗洛伊德，又指當有旁觀者嘗試阻止時，陶都出手阻攔。



英國愛丁堡公爵菲臘親王4月17日舉殯。他的靈柩安放於聖喬治教堂的皇家墓室，預計留待英女王伊利沙伯二世逝世再一同安葬國王喬治六世紀念教堂。

皇家墓室是於1804年至1810年期間為喬治三世建造，安葬了三位國王，包括喬治三世和他兩名兒子喬治四世和威廉四世。墓室曾暫時安放了近30名王室成員，包括菲臘的母親愛麗絲公主。她的遺體後來移送到耶路撒冷橄欖山的一間女修道院，葬於姨母俄羅斯大公塞爾日夫人伊麗莎白公主旁邊。

伊利沙伯二世的父親喬治六世安放皇家墓室17年，後來移送到國王喬治六世紀念教堂。他的妻子王太后伊利沙伯和女兒瑪嘉烈公主死後一同埋葬於此。

按英國君主制，菲臘親王的葬禮可按國葬規格舉行。但英國王室聲明表示，按照菲臘親王個人意願並得到女王批准，同時遵循英國政府新冠肺炎疫情控制措施，本次葬禮按王室葬禮規格舉行，而非國葬，部分民衆在溫莎城堡外獻花悼念。

並且由於防疫要求，葬禮規模縮減至30人，僅英國女王伊利沙伯二世和王儲查理斯等30名王室成員身穿黑衣、戴黑色口罩出席。

凱特王妃佩戴珠寶成焦點 頸上珍珠項鍊大有來頭  
出席儀式的凱特王妃（Kate Middleton）身穿黑色禮服，胸前點綴蝴蝶結，頸上的珍珠項鍊成爲焦點，而該項鍊則是來自女王的珍藏。據悉，凱特曾在女王與菲臘親王結婚70周年紀念日上戴過該珍珠項鍊。該條項鍊多年前由日本政府贈予，女王和戴安娜王妃亦曾佩戴過這條項鍊。

### 哈里王子離場後與威廉凱特有偈傾

傳媒一直關注從美國返回英國出席儀式的哈里王子，與兄長威廉王子關係如何。雖然兩人在葬禮舉行期間沒有坐在一起，但在離場後，其實哈里有跟威廉夫婦對話，且並肩而行。

在移送靈柩儀式期間，哈里王子與威廉王子沒有並肩而行，中間由親王長孫菲利普斯隔開，由於近來一再傳出威廉與哈里不和的消息，這個安排特別惹來傳媒關注。而且在葬禮舉行期間，哈里王子坐在威廉王子的正對面，沒有坐在對方附近。

其實兩人並非沒有互動，在儀式結束，王室成員均步出教堂後，威廉與妻子凱特跟哈里一起步行離開，三人且有對話。



## 菲臘親王葬禮

靈柩安放聖喬治教堂皇家墓室  
女王死後再同埋葬





# 日本核廢水

## 日研發新技術回收核廢料



# 豬骨

## 吸收放射性物質效果佳

日本原子能研究開發機構，成功研發出一項新技術，有望可利用豬骨，來回收福島第一核電廠核子事故所產生的放射性物質銻，這項新技術未來或能活用於處理核子反應爐廢爐。

據日本放送協會（NHK）報導，動物骨頭內所含磷灰石，有能吸附放射性物質的特性，原子能研究開發機構，將豬骨泡入碳酸氫鈉水中處理後，發現其吸附銻的能力，比原先用來專門吸附的物質，效果提高約20倍。

目前發生核子事故的福島第一核電廠內，注水冷卻熔融核燃料時產生的污水，內含多種放射性物質，目前在專用設施內持續進行除污，但在核電廠區地下土壤等處，仍殘留部分放射性物質，如今有望利用豬骨進行銻回收。豬骨一般是會丟棄的垃圾，非常容易取得，料可降低吸附放射性物質的成本。負責這項研究的研究員關根由莉說，對這種被丟棄的骨頭，可以簡單地做成極高效能的吸附工具感到很驚訝，希望未來能在廢爐作業派上用場。

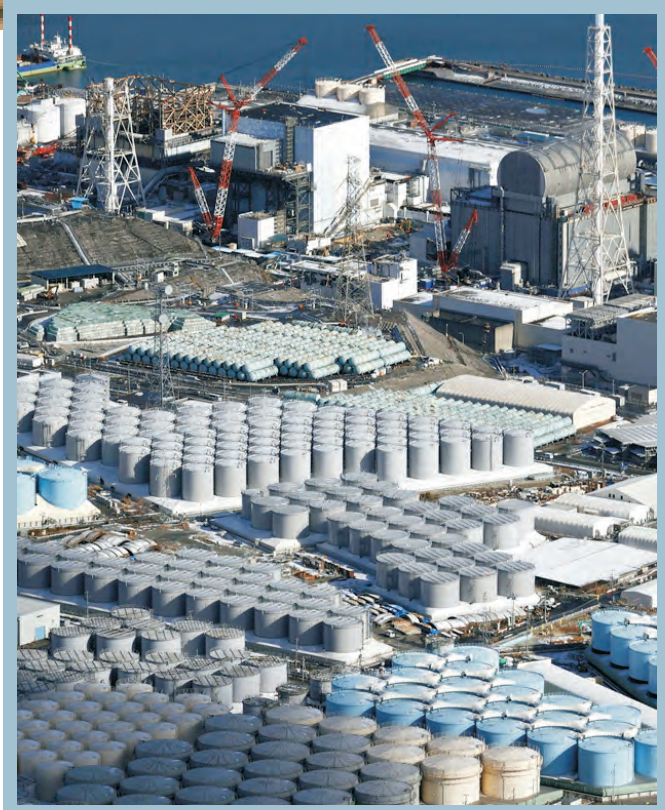
### 日本福島核廢水將排入大海 10年後蔓延全球海域

據《朝日新聞》報道，日本政府工作組曾在2016年提出5種處理廢水的方案，包括置於地質層中、以蒸汽形式釋放等，但之後分析發現將廢水稀釋後排入大海是所有可行方案中花費最低、也是最快的方式。

根據該會議決定，福島第一核電站的營運方東京電力公司在排放核廢水時，水中所含氚的濃度將被稀釋到日本核電站廢水氚排放國家標準即每升水中氚活度6萬貝克勒爾的四十分之一以下，整個排放預計於2041年至2051年福島核電站完成反應堆廢除工作前結束。

福島第一核電站的核污水含銻、銻、氚等多種放射性物質。日本政府和東京電力公司稱使用過濾設備可過濾掉除氚以外的62種放射性物質，而氚難以從水中清除。

德國海洋科學研究機構指出，福島沿岸擁有世界上最強的洋流，從排放之日起57天內，放射性物質將擴散至太平洋大半區域，10年後蔓延全球海域。綠色和平組織核專家指出，日核廢水所含碳14在數千年內都存在危險，並可能造成基因損害。



據了解，受2011年發生的大地震及海嘯影響，福島第一核電站1至3號機組堆芯熔燬。事故發生後，東京電力公司持續向1號至3號機組安全殼內注水以冷卻堆芯並回收污水，目前已儲存了125萬噸核廢水，且每天新增140噸。東京電力公司稱到2022年秋現有儲水罐將全部裝滿，且無更多空地用於大量建設儲水罐。



近年懷舊風起，魚腸成了熱門菜饌，很多酒家都大賣雞蛋焗魚腸。領教過整鉢蒸好的魚腸放下油裏炸香表面，油兮兮、滾燙燙的端上桌來，看了也不敢下箸。既然有現成的「正」魚腸，何不弄個煎芋餅來應景？只下了些許肥臘肉，已是甘香無比了。

#### 預備：

1. 魚腸撕去肥油和魚肝，肝留用(1)。剪開魚腸(2)，先用鹽抓洗，加些白醋去腥，拌勻後沖淨，瀝水，剪成6厘米段，放在碗內。
2. 臘肉去皮切小粒(3)，青蔥、芫荽亦切小粒(4)。芋頭去皮，在大碗內磨下芋蓉(5)，加入雞蛋、鹽1/2茶匙拌勻。
3. 薑磨碎，搾汁至魚腸內(6)，加入生粉、紹酒、胡椒粉、麻油、糖、鹽少許，與臘肉粒一同加入大碗內之芋蓉拌勻(7)。

#### 煎法：

1. 以容量1/4杯的量器，盛出芋蓉料成餅狀(8)，排芋餅在厚身平底易潔鑊內，置於中小火上。
2. 待鑊熱時沿鑊邊下油1湯匙，以小鏟壓平芋餅使體積增大至直徑約為6厘米(9)，改為小火，耐心煎至底部金黃，需時約5分鐘，將芋餅翻面，下餘油1湯匙，再煎至兩面金黃，芋餅中心全熟，便可鏟出供食，共做10個。



# 魚腸煎芋餅

#### 材料：

- 芋頭 400克
- 肥臘肉 100克
- 魚腸 1杯(洗淨計)
- 鹽 1茶匙
- 白醋 2茶匙
- 薑 1塊，約核桃大小
- 青蔥 2棵
- 芫荽 1棵
- 大雞蛋 1隻
- 生粉 2茶匙
- 胡椒粉 1/4茶匙
- 鹽 1/2茶匙+少許
- 糖 1茶匙
- 紹酒 2茶匙
- 麻油 1茶匙
- 油 2湯匙



# Calgary Laser Health & Beauty Centre

## 卡城激光健康美容中心

電話：403.667.9628 (英、粵語)

website: www.calgarylaserhealth.com

Unit 112B, 108 3 Ave SW Calgary  
(唐人街五豐大廈內)

Oasis Professional Centres  
Calgary Bridgeland Clinic  
Suite 100, 736 - 1st Avenue NE  
Calgary, AB, T2E 0B8

Oasis Professional Centres  
Calgary Walden Clinic  
Suite 120, 19606 Walden Boulevard SE  
Calgary, AB, T2X 4C3



### HIFU超聲刀美容儀 帶妳回到過去

- Co2二氧化碳療程
- IPL 激光去斑祛印療程
- 冷凍溶脂減肥療程
- 激光去灰甲療程
- 冷凍激光永久脫毛
- 雷射祛墨
- 專業紋繡眉、眼線

接受  
比特幣

### Oxygen Ceutical 純氧太空艙注氧



獨有OxygenCeutical純氧太空面罩，於封閉的空間為全面皮膚提供高密度濃縮純氧，給皮膚注入充足生長燃料，向底層肌膚注入純氧重生能量，定位皮膚問題及缺氧細胞，排走根深蒂固的身體及皮膚毒素，殺死P.ances \* 同時令肌膚吐出污染物，提升皮膚吸收力。

#### 即時效果：

提供BB細胞迅速生長燃料，確保皮膚初生細胞的完美品質及儲水力大大增加皮膚自我修復能力及穩定性。

推廣價 **\$199** 原價 ~~\$299~~

## 郭懿媛中醫師

註冊針灸師

Dr. Sandra Sourang

歡迎來電查詢或預約

### 多年豐富臨床經驗，成功醫治：

不孕、經前期綜合症，更年期綜合症，皮膚病，陽痿，面神經麻痺，偏頭痛，關節炎，交通損傷，坐骨神經痛，哮喘，過敏，失眠，減肥，戒煙，抑鬱症，各種疑難雜症。**面部撥筋、打通經脈、助血液循環。**

交通意外醫療保險 (Direct billing) 可直接開單，由保險公司直接付賬





# 卡城華人基督教福禾堂

CALGARY CHINESE CHRISTIAN BLESSED HARVEST CHURCH

廣傳基督福音

3311 Centre Street North Calgary, Alberta, Canada. T2E 2X7

Email: CCCBHChurch@yahoo.com

弘揚中華文化

教會活動

主日崇拜：每星期日下午一時半  
 聖餐崇拜：每月第一個主日崇拜後舉行  
 研經祈禱會：每星期四晚上七時半（六時半有愛心晚餐分享）  
 溫馨團契：每月第一個星期六下午四時半開始  
 （會前有愛心晚餐分享）

同工團隊

牧師：孟彪 Pastor Bill Mang (403)870-3362  
 堂主任：洪光良牧師 Rev. Kwang Liang Hung  
 (403) 295-7376; (587) 718-3962  
 義務顧問：鄺約翰牧師 Rev. John W.S. KONG BA, Th.D. (403)510-0309  
 管家：朱麗玲姊妹 Rose Wong (403)272-8927

學術活動：視需要於每月之第三星期六下午三時至五時舉行各種文化活動（歡迎來電查詢）

## 《路得記》演義

2021年4月22日 洪光良牧師 讀《路得記》簡記

在聖地，陽曆四月，是收割大麥的季節；讀《路得記》，此其時也。此書記述士師時代初期，摩押一個寡婦路得跟隨婆婆拿俄米在困苦中回到猶大伯利恆，其後嫁與波阿斯的故事。他們的後代中出了包括大衛王、和救主耶穌基督。波阿斯和路得的名字都被列在耶穌基督的家譜上（太 1:5）。在聖經中，《路得記》和《以斯帖記》是惟一以婦女之名命名的兩卷書。它們在救恩史上也都起過生死攸關的轉折作用。在希伯來聖經《塔納赫》(תנ"ך / Tanakh) 中並列在《五小卷 Five Megillot》裏面。猶太會堂在節日中都有公開誦讀《五小卷》的傳統，例如：所有猶太人在聖殿被毀日都會誦讀《耶利米哀歌》；在普珥節當天早晚兩次誦讀《以斯帖記》；目前占全球猶太人 80% 的德國猶裔「阿什肯納茲猶太人」(Ashkenazim)，則會在逾越節的安息日誦讀《雅歌》，並於五旬節早晨誦讀律法書之前，先誦讀《路得記》。在住棚節時則會誦讀《傳道書》。

有趣的是，路得是外邦女子，卻嫁給了以色列人；以斯帖是猶太女子，反而嫁給了外邦的君王。而路得是彌賽亞的祖先；以斯帖則保存了基督的血脈；《路得記》充滿了愛，卻無片言隻字提及愛情，《以斯帖記》充滿了上帝的作為，卻沒有一個字提到上帝。而且這兩卷書處處貫串着信心的行為，文字上卻沒有提及信心。莫非真信心不是在舌頭上而是在行動上；真信心雖也要看事實，更要不計後果敢於投靠和順服上帝；路得和以斯帖便都是這樣的兩位好姊妹。前者的信心宣告是：「你的國就是我的國，你的神就是我的神」(1:16)，後者的信心表現則是：「我若死就死吧」(斯 4:16)。千百年後，筆者有幸多次率團走訪過摩押、耶利哥、伯利恆、耶路撒冷等地，對耶穌先祖中兩位外邦人路得氏和喇哈氏都免不了產生感慨和聯想。而對以斯帖，我也曾兩次到伊朗的哈馬丹憑弔過她的墳墓並帶去本教會對其後人的捐獻。因此，對她們筆者都可以說是敬愛殊深的。

在從《創世記》到《士師記》的宏偉史詩中，《路得記》就像一朵偶爾濺起的小浪花和一闕清新浪漫的田園詩歌。我們若視《士師記》為一卷「失敗之書」，那麼，《路得記》則是一卷「希望之書」了。在「各人任意而行」(士 21:25) 的時代，上帝藉著這朵美麗小浪花，當百姓陷於混亂、黑暗和失敗之時，卻顯明了人與上帝之間的正確關係：拿俄米的始終信靠上帝慈愛，路得的離鄉別井投靠上帝，波阿斯的遵行上帝律法等等都難能可貴。

表面上《路得記》的主角是拿俄米、路得和波阿斯，其實真正的主宰者乃是上帝。祂在萬有之上管理一切，並賜福凡投靠祂的人。一如拿俄米說：「願耶和華照你所行的賞賜你。你來投靠耶和華——以色列上帝的翅膀下，願你滿得祂的賞賜」(2:12)。因為上帝「是信實的神；向愛祂、守祂誠命的人守約，施慈愛，直到千代」(申 7:9)。士師時期的百姓雖然普遍失敗，上帝卻從外邦興起路得來投靠祂，使憂傷變成歡樂，死人得著生命。

當「以色列中沒有王」(士 21:25) 時，給百姓預備了有為的大衛王，也讓包括中華民族在內的萬邦都能翹盼那位全人類救主耶穌基督的到來。為此筆者竟敢冒昧為其譜寫詩化的《路得記》演義十二回以茲記憶：

### 第一回：開篇

摩押美女名路得，孝行嘉名傳四極；連同妯娌俄珥巴，服侍婆婆盡心力。千秋讀經憶伊人，且歌且吟且太息。外邦女子不輸人，選民之外有表式。

### 第二回：逃荒

士師秉政未成國，人禍天災常不測；猶大小城伯利恆，又遭饑荒民缺食。以利米勒一家人，一妻兩子走異域。兒子瑪倫與基連，拿俄米是賢妻室。

### 第三回：遭難

寄居外邦十年日，兩子婚後未自立；基連迎娶俄珥巴，瑪倫妻子名路得。慘事何竟接踵來，父子三人先後卒。夫喪子死難為家，婆媳三人情堪卹。

### 第四回：惜別

猶大重見好時刻，風調雨順宜播植；老婦落葉欲歸根，難分難捨別兩媳。長媳無奈回娘家，路得堅持依婆側。誓言汝神即我神，復稱汝國即我國。

### 第五回：回歸

老婦不忍再驅逼，相扶回鄉皆驚詰；十年人事苦與甜，今是瑪拉前是蜜。糧倉美譽伯利恆，斯時又逢割大麥。路得持家費思量，逕往田間拾麥粒。

### 第六回：巧遇

中年財主波阿斯，敬神愛人心仁慈；一日偶來麥田裏，驚見路得美豐姿。便問此是誰家女？僕人據實盡告之。聽罷原委生憐憫，吩咐眾人善待伊。

### 第七回：慷慨

田主囑她勿遠離，不去別處受人欺；安慰關懷供飲食，路得懂陳感恩辭。竟日拾穗一伊法，回家報與婆婆知。因知此人是親族，老婦暗喜有所思。

### 第八回：定情

為欲路得得佳期，婆婆盤算自敲棋；催促女兒巧妝扮，夜裏往伴波阿斯。掀開腳蓋陪他睡，依計而行勿遲疑。星光閃閃情脈脈，一夜佳話美如詩。

### 第九回：公證

至親某人怕吃虧，權利寧讓波阿斯；城門十老同作證，脫鞋宣誓符族規。路得至此終得贖，重披嫁衣唱于歸；喜樂最是拿俄米，一媳更勝七男兒。

### 第十回：同房

上帝施恩雙覆翼，波阿斯遮蓋路得；財主賢婦字相同，克盡夫綱與婦則。男歡女愛樂天倫，不久誕下俄備得。承先啓後尋根源，上下十代相承襲。

### 十一回：榮耀

老婦懷抱俄備得，雖是孫兒若已出；以色列中享名聲，家門民族見曙色。曾孫玄孫代代來，耶西大衛人盡識。後裔之中出耶穌，外邦女子光史帙。

### 十二回：餘韻

上帝恩典無偏私，選民無權築藩籬；摩押女子尚如此，神州蒙福更可期。有信有望更有愛，何況中華重四維。基督本屬全宇宙，萬邦歸主此其時。



### 卡城東北播道會

Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9：15（粵語）  
 主日學：星期日早上11：00（粵語）  
 星期日早上9：15（英語）/（兒童）  
 祈禱會：每週三早上10：00  
 週六查經：星期六早上11：00至12：15（粵語）

教會電話：（403）648-1938  
 電郵地址：info.ncefc@gmail.com  
 牧者：鄭銘深牧師

3125 Catalina Blvd. NE

### 卡城華人宣道會

Calgary Chinese Alliance Church

顧問牧師：朱裕文牧師，莊明立牧師  
 粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道（義務同工）  
 國語事工：蔡軍牧師  
 英語事工：范海恩牧師，林永全傳道  
 粵語長者事工：梁明峰傳道（義務同工）  
 主日崇拜/兒童主日學：國語~9:30am、英語~9:30am；粵語~11:00am  
 主日學：粵語~9:30am；國語~11:15am、英語~11:00am  
 祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm；英語~第一個星期三 7:30pm  
 各團契/小組：星期五、六 7:00pm-7:30pm  
 宣道中文學校（403-274-7046）：星期六 9:30am 至 5:00pm

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
 電話：403-274-6923  
 E-mail: info@calgarychinesealliance.org  
 www.calgarychinesealliance.org

### 基督教銘恩堂

Mountainview Grace Church

中文堂牧者：毛東升傳道  
 英文堂牧者：Rev. Laurence Hiebert  
 崇拜：國/粵 星期日 9：30am  
 英語 星期日 11：00am  
 星期日：設各團契主日學課程  
 祈禱會：星期日早上8：30am  
 和星期四晚上7：00pm

並設有耆英、成人、青年、少年、兒童、國/粵/英等不同團契，歡迎查詢及參加  
 地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.（唐人街）  
 電話：403-252-7790

### 卡城基督教華人神召會

Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
 陳沛恩傳道（義務）

地址：127-2nd Avenue S.E.（唐人街）  
 電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684  
 電郵地址：calgarycpc@gmail.com

主日崇拜：星期日上午十時正（粵語）  
 星期日上午十時正（英語）  
 國語崇拜：星期六上午十一時正  
 主日學：星期日上午九時正（粵語）  
 祈禱會：星期三晚上八時正  
 團契聚會：歡迎查詢

### 卡城華人宣道會城西堂

Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL：403-239-2990

主任牧師：蔣顯輝牧師  
 副牧師：吉詒牧師（國語領導） 副牧師：麥葛理牧師（英語領導）  
 助理牧師：其他各助理牧師；請參閱網址：wccac.net  
 週六崇拜（粵、英、國）：9：30 am  
 主日粵語崇拜：9：30am 國、英、兒童崇拜：11：15am  
 聖經學校：週六（粵、國、英）11：00am  
 主日（英、國）：9：30am（粵）11：15am  
 祈禱會：（粵）：週三 9：30am & 7:30pm  
 （英、國）：週三 7：30pm  
 團契：青、少年、大專、職業：週五 7：30pm  
 成人/家庭團契：週六  
 （詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢）  
 常青團（耆英）：於每月之第三個週四 10：00am

### 卡城華人浸信會

Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師 英文堂牧師：何士賓牧師  
 中文堂成人基教傳道：葉智樑傳道  
 兒童事工主任：葉吳家玲主任  
 電話：（403）590-4349 傳真：（403）590-4484  
 中英文崇拜：主日上午十一時  
 中英文主日學：上午九時四十五分  
 團契：（青少年）週五晚上七時半  
 （大專/就業團）週六晚上七時半  
 （成人）週五晚上七時半（新生命團契）  
 （長者）每月第二週六上午十時正  
 兒童歡樂園地：週五晚上七時半及主日上午11時  
 浸愛中心：週六上午十時半至下午四時  
 教會及浸愛中心地址：  
 3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

### 卡城華人五旬節以馬內利教會

The Church of Immanuel

教牧同工：張德良牧師，張師母，關偉邦弟兄  
 Pastor John W Lucas III（英語）  
 祈禱會：星期日早上九時正  
 主日崇拜：星期日早上十時正（英語/粵語）  
 團契聚會：星期五晚上七時三十分（職業）  
 每月第三個星期日，下午十二時正（婦女）

地址：1512-1st. Street S.W. T2R 0W2  
 電話：403-262-3723 傳真：403-266-6035  
 網頁：www.amazingchurch.ca  
 主耶和華...叫我傳好信息給謙卑的人，差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被囚的出監牢。  
 （以賽亞書61.1）

### 命定神學

加拿大華人網絡社區

國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org

還有許多人帶著病人和  
 被污鬼纏磨的，  
 從耶路撒冷四周的城邑來，  
 全都得了醫治。（使徒行傳 5:16）

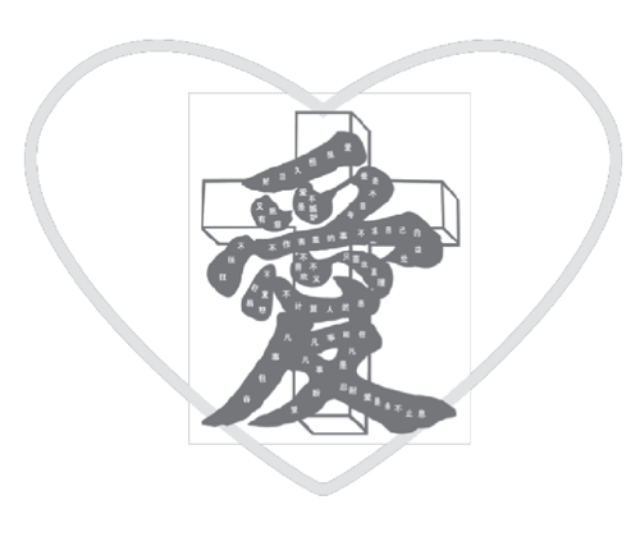
這福音本是神的大能

根基建造 門徒培訓 醫治釋放

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都  
 失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

逢周六晚8:30網絡課程(粵)  
 撒母耳記(上)-君尊的祭司  
 精彩主日信息至啱尋求突破的你

YouTube Channel: BOAL-CA  
 聯繫方式(粵/國)  
 WhatsApp/電話 587 890 4192



廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產



**Peter Dam**  
 譚家榮

手提：403-560-3638  
 傳真：403-269-7808  
 mail@peter88.com  
 perterdam288@gmail.com



**Nga Dam**  
 譚春娥

手提：403-978-9832  
 傳真：403-366-6650  
 ngadam@shaw.ca



**Joanna Dam**  
 譚春月

手提：587-888-1908(英)  
 傳真：403-776-9126  
 joannadam8@gmail.com

信心保證 專業服務

本公司代理商舖出租，並有大量房屋及酒舖賣家、歡迎有興趣者來電查詢



# 迅達冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖熱冷加靜水管商業商業  
氣水氣濕電除煤業屋  
爐爐機器器塵氣管冷庫頂  
機 器 器 器 管 庫 機



杜生 (粵、國、英語)

電話：403-921-4186

www.pnbasterheating.com

# 理想屋頂裝修公司

Focus Roofing Ltd.

地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB

Website: focusroofingab.ca

**免費估價 十年經驗**

大小工程一律歡迎

500萬工程保險 15年手工屋頂保養

WCB# 6644116 政府註冊



專業屋頂翻新 (平頂, 斜頂)

天窗、煙囪維修

安裝透氣口

水漕更換 外牆更新

門、窗框包鋁片

專業補漏 清洗水漕

公司電話：403-475-9288

手提電話：403-966-9299 林生

Fax：403-454-9255

電郵：info@focusroofingab.ca

# 精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務

清洗煙罩  
(有牌)

專業團隊

專業工廠

電話：

403-978-6636 羅先生

403-808-0278 Christine

403-230-2230 辦公室

403-230-2269 傳真



地址：#29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1

# Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水漕
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

專業有牌

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)

# 金豪屋頂專家

專業平頂斜頂  
名牌頂級材料

Excellent Roofing & Renovations Ltd



www.excellentroofing.ca  
Email: quote@excellentroofing.ca

超過20品種屋頂材料供選擇

一日完成

質量保證  
手工10年保養  
免費估價

5百萬 Wawanesa Insurance 工程保險 • 勞工保險 WCB#5881664

地址：219 38 Ave NE

請電 403-608-7663, 403-250-6766



LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER  
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)  
**特價通渠 特價熱水爐**  
 30年經驗  
**(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)**  
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**WHR 專業裝修公司**  
 200萬工程保險  
 專業有牌 手工精細  
 土庫裝修 舊屋翻新 廚房浴室地磚新室板 圍欄陽台 水電安裝 內外油漆 家居維修  
**大小工程 一律歡迎**  
 請電：**587-998-1919** (國/粵/英)

**George 車房門專業安裝，維修**  
**新車庫門新馬達安裝**  
 24/7 Service  
 \*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶  
 \*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器  
 \*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等  
**Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca**  
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933  
 政府註冊 專業技師 經驗豐富  
 WCB 保險 200萬工程保險

**CLEAR PIPES 通渠**  
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING  
 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
 • 花洒 • 洗衣機管道  
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞  
**Ricardo Abenes** 7天24小時服務  
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

**加華報** 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館	會計師	教會
總機：403-264-3322	楊天華會計師 403-234-9094	卡城華人浸信會 403-590-4349
<b>餐館</b>	ACES FINANCIAL SERVICES	基督教華人神召會 403-263-6059
福臨門Country Hills 403-265-1616	梁先生或郭小姐 403-261-0703	主恩福音會 403-261-3610
福臨門Marlborough 825-413-0913	<b>移民服務</b>	華人宣道會 403-274-6923
匯豪軒 587-351-0788	Rockies洛磯移民服務(林順旺) 587-353-4111	協和教會 403-262-4388
和味大戶屋 403-289-8981	<b>律師樓</b>	卡城東北播道會 403-648-1938
名苑 587-333-3088	楊大偉律師樓San Kwok 403-204-0282	宣道會城西堂 403-239-2990
翡翠軒酒家 403-568-2832	Grover Law FirmKelvin Kho 403-816-3330	基督教銘恩堂 403-252-7790
豐澤園 403-208-3533	Darren Hamilton 韓美頓大律師 403-272-2088	卡城華人以馬內利教會 403-262-3723
<b>按摩、美容、髮廊</b>	馬力律師樓 403-263-1938	<b>宗親會</b>
520 Massage Clinic 587-664-4824	周慧儀律師 403-261-0645	台灣同鄉會 403-262-8652
<b>電腦公司</b>	Fares Law律師樓師(San Lo) 403-508-1906	溯源堂 403-266-1784
普瑞電腦 403-277-0566	<b>汽車維修</b>	余風采堂 403-263-4434
<b>燒臘 麵家</b>	M&M 汽車玻璃維修 403-520-2062	台山會館 403-263-1093
昌平麵家 403-291-3681	<b>駕駛學校</b>	黃氏宗親會 403-266-3374
<b>裝修工程</b>	東方駕駛學校 403-248-8048	至孝篤親公所 403-262-2436
榮達裝修 403-478-5486	國際駕駛學校 403-280-0303	馬氏公所 403-265-9849
希爾頓裝修公司 403-680-7984	<b>跌打</b>	福建同鄉會 403-263-8899
迅達冷暖工程 403-921-4186	趙威跌打醫館 403-680-3813	梁忠孝堂 403-262-2284
理想屋頂裝修公司 403-475-9288	<b>招牌/廣告</b>	伍氏宗親會 403-276-5599
	華美膠片招牌 403-606-0621	越棉察華誼聯誼會 403-262-0219
	民樂招牌製作公司 403-708-3929	江浙上海聯誼會 403-269-3996
		潮州同鄉會 403-266-4939
		司徒氏宗親會 403-287-9925
		順德聯誼會 403-263-3668
		龍崗公所 403-262-1077
		李氏公所 403-262-2247



# 新昌裝修公司

電話：587-719-8320 陳洽

- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 門窗安裝
- 實木地板
- 內外油漆
- 地磚瓷磚
- 土庫間隔
- 舊屋翻新

# 正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生  
Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

# J & J Kwok's Service

587-894-8168

專殺黃花

- 草坪殺菌
- 修剪樹木

全城最平

- 春天清理草地
- 除雜草
- 電機耙枯草
- 草地打氣孔
- 包月剪草
- 搬運雜物
- 冬天剷雪

歡迎來電預約

# 卡城裝修工程公司

- 價格合理
- 舊屋翻新
  - 土庫間隔
  - 地板瓷磚
  - 專業噴油
  - 大小工程
  - 圍欄陽臺
  - 內外油漆

免費估價



趙生：403-608-6698

# 快平靚 專業油漆

專業油漆 商業住宅 圍欄陽臺 廚房浴室 瓷磚膠板 門窗修理 水電維修 舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

# 活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉電燈 廚房浴室 內外翻新 天花地磚 走道擋土牆 通渠排污水 圍欄陽台 內外油漆 開窗補漏至尊 36年經驗

2百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

# 宋記專業裝修

緊急修理 內外油漆 瓷磚地台 圍牆陽台 廚房浴室 水喉水電 舊屋翻新 土庫裝修

手提：403-703-6688 宋生

# 安力電力工程公司

Goodtech Electric Ltd.

商業、住宅及工業電力工程

電路圖紙設計，電力安裝，改造及維修  
電箱更換及升級，地下室裝修

Master Electrician & Electrical Designer  
Jack (周先生) 403-969-8638

# 交通告票事宜

DEFEND YOUR TRAFFIC TICKET



電：403-681-0524 Ruby

提供國、粵語服務

免費諮詢

Email: bestoption@telus.net

# 梅姐清潔

商場商鋪裝修 柏文住宅包年包月

誠聘清潔工人

紅梅清潔公司 HONGMEI CLEANING COMPANY

電：587-998-8033 梅姐 (粵、台山、國語)  
587-998-8036 (鋒哥)

# 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊屋翻新 土庫間隔 更換廚具 門窗圍欄 更換外圍 屋外陽台 修木地台 實木地板 內外油漆 大小工程 免費估價

電話：403-870-2802 余生

# 專業通用水泥公司

Universal concrete

37年經驗

10% OFF

混凝土、鏟泥推土服務

價格合理 免費估價

- \* 行人路
- \* 路邊
- \* RV 泊位
- \* 車房路
- \* 庭院
- \* 梯級

電話：403-604-4282 Sam (英語)

SOS DRAIN SERVICES

# 排水通渠

- 修復任何排水堵塞：水槽、地面去水、浴室、樹根
- 住宅及商業
- 清潔餐館下水道
- 價格合理，快速服務
- 自1992年服務卡城居民

403-295-8989 (英語)  
www.sosdrainservices.ca

# 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS



專門修理



- 微波爐 Microwave
- 電爐 Stove
- 雪櫃 Fridge
- 洗碗機 DishWasher
- 洗衣機 Washer
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：403-560-8438

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：

www.tcctnews.com



**專業維修 家用和商用 電器**  
Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)

**專業 價優 快捷**

**SAM 電力工程公司**  
SAM Electrical Services Ltd.

**商業及住宅電力工程**  
電路改造、安裝及故障排除  
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam張 (國、英)  
403-399-3120

**Country Professional Roofing Ltd.**  
诚信专业屋顶公司

免費估價 专业斜/平屋顶更换及维修

二百万工程保險 政府註冊

Tim Li: 587-229-2236(c)  
Email:liguoxiong229@gmail.com

**山水甲山工程公司**

土庫裝修 陽台圍欄  
門窗更換 鋪草鋪磚  
地板瓷磚 內外油漆  
廚房浴室 耆英特價

歡迎國、粵、英語查詢 **免費估價**

請電：**587-777-3388** 黃生

**景星園林建築**

**自動灑水系統安裝及維修**

\*各種陽台 \*擋土牆及磚石小道  
\*圍欄 \*鋪草種樹 \*包月剪草

★ **403-389-7298** 張 ★  
www.aflandscaping.ca

聘園藝技工兩名

**加華廚櫃公司**

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**  
廠址：4203 12St. NE

**榮達裝修**

\*土庫翻新 \*內外油漆  
\*圍欄陽台 \*廚房浴室  
\*地板瓷磚 \*免費估價

**油漆九折**

電話：**403-478-5486** Steve余生 (英、國、粵)  
二佰萬工程保險

**華寶裝修公司**

二十多年裝修經驗 500萬工程保險

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生

**HILTON 希爾頓裝修公司**

·商業住宅 ·圍牆陽台 ·水電土木  
·車房土庫 ·門窗安裝 ·各類工程  
·屋頂外牆 ·廚房浴室 ·保證滿意  
·地毯地板 ·水泥通渠 ·免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

**David 徐 403-680-7984**

**加華報**

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
**www.tcctnews.com**

**嘉華裝修公司**

承接

- 室內外工程
- 廚房浴室
- 土庫裝修
- 地磚地板地毯
- 各項大小工程
- 舊屋翻新
- 圍欄露台
- 全屋油漆
- 水喉工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)

**廣仔搬運**

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價  
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)  
**587-656-0008**

**漢強電力工程公司**  
**Hoang's Electric**

商業住宅 加大電力  
電力工程 政府註冊  
故障維修 專業技師

MASTER ELECTRICIAN  
HANS HOANG 電話：**403-650-1680** 黃

**天通電力** Jack 羅先生  
SUPER ELECTRIC SERVICE Master Electrician

◆新舊房屋電力改造及維修  
◆電力升級 ◆地下室裝修  
◆商業電力所有工程

·十多年加國專業電工經驗·技術精湛·最高標準  
·竭誠服務·公平收費·政府牌照

403-830-9346 (Cell)  
403-836-5228 (Office)  
Email: superservice288@gmail.com

**M & M Auto Glass Windshield Specialist**  
汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃  
被石塊擊破玻璃修補  
代客申請保險  
免費接送汽車服務

地址：326-16 Ave. N.W. Calgary AB  
電話(403)520-2062 手機(403)512-8830



# 恆通屋頂 & 裝修公司



多年經驗 專業施工

\*舊屋翻新 \*專業油漆 \*地板瓷磚

\*水電維修 \*屋頂翻新 \*外牆更換 \*專業補漏

☎ Sam: 403-615-5638 (國、粵、英)

二百萬  
工程保險

免費  
估價

# 瑞普建築工程設計公司

REMP LTD

專業建築師/工程師主理, 提供BP和DP設計

- 從設計製圖、政府申報、官員檢查、施工完成、衛生檢疫直到取得營業執照的一條龍服務
- 廚房暖通系統設計和安裝
- 冷熱水, 煤氣管道, Sprinkler系統設計和安裝
- 餐館、商舖, 工廠, 辦公室等室內外設計和裝修工程

工程師設計暖通, 水電和廚房設備

Tel: 403-618-8653 陶生(國)

## 快捷搬運

- 大小搬運 ● 搬家送貨 ● 廢物棄置
- 長途短途 ● 精搬鋼琴 ● 政府註冊

定期往返卡城 ↔ 溫哥華

搬運車輛

24呎長/18呎長/12呎長

403-816-0729 李生

## 先進清潔公司

\*價錢公道 \*保證滿意

專業清潔暖氣爐, 餐館抽油煙機, 安裝加濕器, 超大馬力, 12個大吸塵袋  
全新系統、先進設備, 現代技術與工具為您服務

Sammi (陸太) 電 587-437-8828  
(國、粵、英)

Tom (陸生) 電 403-803-1366  
(粵、越、英)

多年經驗  
信譽保證

## A Furnace Cleaning



專業有牌

## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話: 403-614-2828 李先生

## 華陽水喉暖氣公司

專業水喉暖氣證 自2003年起服務卡城

Master Plumber & Gasfitter



熱暖壁水通碎軟  
水氣 骨水  
爐爐爐管渠機機

電話: 403-880-0303 Wen (文) 國粵英

## 陽光會計及稅務服務

- 個人及公司報稅 ● T4, T5, GST申報
- 簿記 ● 稅務補報
- 工資計算 ● 稅務計劃及諮詢

(403) 397-6738 (手提)

提供國語及英語服務

(403) 802-0735 (公司)

Email:

bernietax@gmail.com

呂先生

## 實惠裝修工程公司

Le's Renovation & Maintenance

廿內外水水木實雲雲圍土霉舊  
年外管電工木石石牆庫菌屋  
經油更維工地瓷櫃陽裝清翻  
驗漆換修程板磚面台修理新

Licensed - Insured

Jason 黎 (403) 703 - 8768

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠

換 · 暖氣爐機  
· 冷氣機  
· 熱水爐

馬堯堯 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

## 通利 冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電: 403-617-0728  
或電郵履歷

地址: C3, 624 Beaverdam Rd. NE

Email: tonage.refrigeration@gmail.com

## ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau  
Cell: 403-863-1838

黃方 Phong  
Cell: 403-619-1238



周培業 Kenny Chau Cell: 403-680-5198

Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3  
Tel: 403-291-5574 Tel: 403-291-0730  
Atlanticautobody@shaw.ca Fax: (403) 250-2069

## 榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆  
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工  
替換水潤 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話: 403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)





## 歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



請致電我們了解詳情或瀏覽：[ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)

**伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery**  
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君  
Joana Ng 403-879-9084

**山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery**  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉  
Chilee Lau 403-879-9033 伍林淑君  
Joana Ng 403-879-9084

Arbor Memorial Inc.



想加入我們嗎

### 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：[MFricke@arbormemorial.com](mailto:MFricke@arbormemorial.com)

山景殯儀館和墓園：[jblake@arbormemorial.com](mailto:jblake@arbormemorial.com)



**McInnis & Holloway**  
Funeral Homes

### 金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共六個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.



何小姐 (Stephanie Ho)  
電話：403-243-8200

[www.MHFH.com](http://www.MHFH.com)





Every Detail Remembered | Dignity

# 科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL  
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International (加拿大) ULC 公司一員。



**SERENITY**  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

- 石碑質量永久保證
- 售後服務最好 人人讚頌
- 價錢豐儉由人, 全城最低
- 中式漢白玉, 緬甸綠玉灰龕 最適合華人選用



● 歡迎閣下隨時來廠參觀, (週末及假日均可)  
我們也可親臨府上講解。

● 地址: 4119-17St. SE Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

● 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)  
解答任何問題: 403-619-1033





# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內) 即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球  
剪綵花球

靈柩花被  
花牌花籃

長壽花圈  
開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



Arbor  
Memorial

歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



齊心抗疫  
同步攜手渡過  
大家保重！

請致電我們了解詳情或瀏覽：  
[arbormemorial.ca/chinese](http://arbormemorial.ca/chinese)

Arbor Memorial Inc.

山景紀念園和殯儀館  
Mountain View Funeral Home & Cemetery  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

伍林淑君 403-818-9975  
Joana Ng  
劉文莉 403-890-7623  
Chilee Lau



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

## 百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間  
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)  
解答任何問題: 403-619-1033





# 哀謝

先夫馬公立群府君，祖籍廣東省台山白沙田心田洋村人氏。溯生於一九二九年三月十四日，慟於二零二一年四月十二日與世長辭，積潤享壽九十五歲。孝眷等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。經於二零二一年四月十九日假座科士打殯儀館舉行喪禮，隨即出殯歸土，安葬於皇后墓園。叨蒙

宗親戚友世鄉誼，厚賜賻儀、花圈、花籃，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

# 謝

未亡人 馬黃彩芳

孝女 萍玉

外孫男 梁君鴻

外曾孫男 梁文峰

外孫男 梁君凌

外曾孫女 梁詩雅

孝女 潔玉

婿 Travis Ward

同泣謝

惠賜賻儀、花圈、花籃親友芳名眾多，恕不詳列，敬請原諒。



The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

# 分類廣告專欄

## CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

**福臨門**  
McKnight分店  
現聘請全職/兼職炒鑊、  
油爐，執碼、電話收銀、  
送餐司機。薪優，發糧  
準。請電：403-818-5348  
毛先生 (79)

現金誠徵女長者護理，  
家居清潔和烹飪，需留  
宿，每星期工作六天，  
大學區，薪金面議。  
電：403-650-1238 (80)

**EDO JAPAN**  
聘請收銀及鐵板員  
工多名，需略懂英  
文。有意請電：  
403-852-3621  
Steven

誠聘全職、兼職執碼、幫廚及廚  
師。有意請短信 587-436-8188，  
403-891-6118。 (79)

Thai Express Shawnessy聘全兼職  
炒鑊及學徒。請電403-968-7985  
(78)

**卡城華埠銀龍酒家**  
誠聘點心幫工，收貨員。  
有意請電：  
403-680-8318馮太  
(76L)

西南唐餐館高薪誠  
聘全職炒鍋，有意  
者請電：  
587-893-3248，余生  
(80)

西南唐餐外賣店誠聘經驗全職  
炒鑊一名，有意請電：403-909-  
6288 (79)

距卡城半小時車程小鎮中餐館  
招聘全職油爐，包食宿。有意  
請電：587-700-1332。 (79)

卡城北45分車程聘請廚，  
需略懂英語。提供食住，  
薪金面議，請電馬生：  
403-830-7118或 電郵 至  
jianma7118@msn.com (77)

**BC 埠仔餐館**  
誠聘有經驗粵菜炒鑊  
一名，包食宿，有意  
請電：403-889-6832 或  
留言。 (78)

西南唐餐外賣店誠聘經驗炒鑊  
一名，有意請電：403-689-3348  
(80)

Airdrie 星光自助餐誠聘熟手油  
爐一名，有意請電403-830-9818  
Alan洽 (68)

130 AVE 唐餐聘油爐，執碼，  
炒鑊。403-719-1028 (84)

冰淇淋小鎮中餐館招聘兼、全  
職炸爐，服務員（會英語），  
有意者請致電：403-797-1258 (79)

### KINGSWOOD cabinets 誠聘

由於業務擴張，Kingswood  
櫥櫃廠現誠聘全職生產線  
員工、送貨司機。

有意者請將簡歷電郵至：  
[hiring@kingswoodcabinets.com](mailto:hiring@kingswoodcabinets.com)

或電：(587)-812-8813

全職工作時間 7:00am - 7:00pm  
(輪班制，一周工作4天，每天11小時)

地址 100- 10900 14 Street NE

### Granite Gallery

## 大理石廠

1089 57 Ave. NE

**誠聘 拋光打磨及裝修員工各數名**

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾

8小時 會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：403-998-7303 Helen (84)



加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

## 牙醫診所誠聘

## Full time Receptionist

需操流利英、粵、國語。工作時間包括晚上及周六。有意請電郵履歷到: 2900303@gmail.com

(80)

## 服裝製衣廠 誠聘

全職或兼職服裝裁剪員，剪裁工業衣服。需能托起100磅重布料。需能使用電子手用裁剪工具。

請電: 403-287-8891(英語)

(80)



## 櫥櫃廠

誠聘

卡城櫥櫃廠因公司擴展需要，現招聘以下職位：

1. 全職大理石打磨人員數名，有無經驗皆可。
  2. 外判櫥櫃安裝師傅數名。
- (勤奮肯幹，有經驗者為佳，工作穩定，無語言要求。)
3. 一名receptionist，要求會中英文溝通，懂粵語者優先！

有意者請致電面試，官生: **403-680-6190** 或 **403-717-3880**

(78)



西北區  
私房菜 聚點茶餐廳  
現誠聘以下職位



- 熟手拉腸粉點心幫廚
- 廚房幫廚

招募有團隊精神，富責任心及勤奮工作的新成員。  
本餐館薪優糧準，提供員工餐飲折扣。  
有意者可直接與 BOBBY 聯絡 403-651-1188  
亦可親臨 #18-34 Edgedale Dr. NW 面洽 現金免問

(78)

金福樓Cherry Inn 誠聘兼職炒鑊一名，電：403-470-9886  
(78)

唐人街東昇大廈出租。包水電煤，月租\$700，有意請聯絡陳太:403-862-4282或587-288-0816  
(79)

中央街有房分租，只限女性，距聯達、新亞洲200米，全包。隨時入伙。403-992-9836  
(79)

西北Dalhousie土庫分租，包水電煤網家俱洗乾衣機，近巴士輕鐵。\$350。電話403-229-1533  
(77)

江記餐館誠聘油爐、打雜一名，男女均可。電:403-235-4652，403-690-5638  
(77)

中央街78AVE樓下一房分租，新裝修廚廁齊，分門包水電煤上網近3，300多巴士電587-889-9666  
(80)

上層兩房一廳柏文\$1090+電，下層一房一廳\$890全包，近中央街巴士3號，電 403-383-7890  
(78)

房屋出售

房屋出租

NW Brentwood分門土庫兩房出租，新裝修，包水電煤上網近大學地鐵。電403-830-9818 Alan  
(80)

NE區Pineridge 兩房一廳出租，獨立門出入，電:403-671-0438李  
(78)

Condo 屋主自售  
Harvest Gold Manor NE近豐山大統華，1千多呎，兩房兩廁，全新裝修，交通方便，300、301巴士，土庫一車位。平售\$225,000。有意請電:587-718-2188司徒太。經紀免問。(79)

唐人街河濱大廈公寓招租。單人房一房一廳兩房一廳三房一廳等多戶型可選擇包水電氣網電視403-265-2003  
(81)

Huntview Dr.NW土庫二室大高窗全包分門出入好學區，不要狗，貓可以，單身男女403-708-8566  
(79)

中央街61AVE NE 有房出租，包傢俬水電煤網近3，46，300，301巴士站。電：403-874-5688  
(77)



—— 生意出讓 ——

TICKET TO YOUR CANADIAN PR. BE YOUR OWN BOSS!  
TURNKEY BUSINESS IN CENTRAL ALBERTA. ESTABLISHED IN  
2006, A WELL KNOWN FAMILY RESTAURANT AND LOUNGE,  
SOLID CUSTOMER BASE, IN HOUSE ONLINE ORDERING SYSTEM,  
LOTS OF POTENTIAL. REVENUE 600K, ASKING 225K (BUSINESS  
ONLY). OWNER MAY PROVIDE SOME FINANCIAL ASSISTANCE TO  
QUALIFIED BUYER.

CONTACT: TOM @403.783.4766  
Email: ironhorseponoka@gmail.com  
IRONHORSEPONOKA.COM

(80)

生意出讓

餐館廉讓

BC旅遊名鎮Osoyoos中餐館  
出讓，旅遊景點，有酒  
莊、果園、高爾夫場，大  
量遊客。超過200座位，  
生意穩定。有意者請電：  
403-889-6832或留言。

(78)

餐館出讓

離 calgary約1小時，商業  
廚房，設備齊全，100座  
位，加4檯老虎機，生意  
穩定，容易經營，盈利  
生意，快回本，前鋪後  
居，三房另加大廳。  
有意請電587-985-8285

(85)

餐館連物業出讓

離卡城45分鐘車程餐館連物  
業出售。上鋪下居，70座  
位，新裝修，生財工具齊  
另有獨立出入4房收租幫補收  
入。東主退休急讓，可租可  
買。電：1-778-383-0264或  
1-778-512-9315 洽

(79)

離卡3小時人口6千，位置優越，  
滑雪勝地酒店林立，生意穩定低  
租金，虧本售3萬8，4039788220  
(81)

車位出租

唐人街匯景中心地下停車場車位  
出租，月租\$320。請電：403-  
703-3826

(79)

補習

\*網上補習 \*精補數理  
創意啓導 Math G9-12 Math31  
前途轉機 Calculus AP/IB  
Physics 20/30/IB  
20年特殊經驗 成效出眾  
親自個別教導  
MATH 249/251/265  
精補大學 AMAT 275  
數理工程 PHYS 211/223/259  
403-861-6926 PETER ENG (79)

加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
[www.tcctnews.com](http://www.tcctnews.com)



Senior Insurance Broker 資深保險經紀

**Dena Chen** (精通英語、普通話及粵語)

Cell: 403-651-8215

Fax: 587-356-3832

Email: dena@costeninsurance.com

歡迎查詢各項保險的服務：

- ✓ 商業
- ✓ 汽車
- ✓ 公寓
- ✓ 住戶和租客
- ✓ 房屋
- ✓ 旅遊
- ✓ 船艇
- ✓ 摩托車

Looking For License Broker

Email resume to: [dena@costeninsurance.com](mailto:dena@costeninsurance.com)



Costen insurance at Aspen Wood office  
Suite 1110 - 288 St Moritz Drive SW Calgary AB T3H0Z1  
[Website:costeninsurance.com](http://Website:costeninsurance.com)



\$9/1000只(箱)



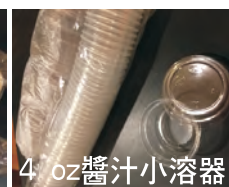
衛生竹筷

\$2/100對(每包)



中式湯匙

\$9/1000只  
(5000只/箱)



4 oz 醬汁小溶器

\$69/2000 sets(箱)



38 安士湯碗

\$40/150 sets(箱)



兩格溶器盒

\$70/500 set(箱)

外賣快餐用品平賣

請電：

587-719-7587



\$9/1000只(箱)



**美源™ 髮采**  
**神采飛揚**

6種天然草藥護髮素無氨配方，  
 無刺鼻氣味快速遮蓋白髮5至10分鐘



DB 黑褐色 B 天然棕色 N 天然黑色 S 棕黑色  
 RB 紅棕色 BB 酒紅棕色

**2021 潮色**  
 不含阿蒙尼亞

各大中藥房有售 • 用戶熱線：(416) 538-2200

6種顏色：N, S, B, RB, DB, BB. 5分鐘內染髮，  
 顏色持久自然，有光澤。

2020華裔小姐季軍及美源髮彩亮麗秀髮獎得主

hoyu  
 COLOR YOUR HEART  
 www.bigen.ca

**余仁生**  
 金牌  
**白鳳丸**

適用於：舒緩女性月事不適，  
 經痛，手腳冰冷，  
 精神不振，腰酸膝軟。

**養血補氣，強身健體，精神充沛**



原方正藥，業內自用首選。認明加拿大NPN 80066142 正貨。

售賣商號：  
 • 保安  
 • 萬利  
 • 聯達

用戶熱線：(416) 538-2200

仁濟堂 始於 1879

**奇正**  
 活血化痰，消炎止痛  
 用於痛風、風濕、類風濕性關節炎，  
 熱性「岡巴」、「黃水」病變引起的關節腫痛、  
 扭挫傷腫痛、濕疹等。

**奇正 青鵬軟膏**  
 NPN 80085176

**奇正 消痛貼膏**  
 NPN 80006842

全天然西藏草藥藏醫方法製成，功效顯著。

藏藥健康的泉源，各大中藥房有售，用戶熱線：(416) 532-3967



Relieve symptoms of / Soulager les symptômes de  
 • Gout Pain Douleur de la gonelle  
 • Rheumatoid Arthritis Polyarthrite Rhumatoïde

Tibet Analgésique d'herbe  
 治：風濕性關節炎、骨質增生、跌打損傷

Pain Relieving Patch  
 Cheezheng  
 奇正 消痛貼膏

痛風 GOUT 濕疹 Eczema

..DIMENSION..DIMENSION..DIMENSION..DIMENSION..DIMENSION..DIMENSION..

**JIL** 萬信保險顧問有限公司  
 Dimension Insurance & Services Ltd.

三十多年專業保險經驗，可為  
 您妥善安排一切商業及個人保  
 險事宜。歡迎來電查詢。

Jinny C. K. Chan CIP  
 j.chan@dimensioninsu.ca  
 Direct: (587) 880-3005  
 Cell: (403) 616-8811

Yvonne Chui  
 y.chui@dimensioninsu.ca  
 Direct: (587) 880-3006  
 Cell: (403) 966-1886

Wish to become a team member of a fast growing insurance broker?  
 Submit your CV to Jinny Chan.

Unit 9, 1725 – 30th Avenue NE, Calgary, AB T2E 7P6  
 Tel: (587) 880-3008 Fax: (403) 456-2056

..DIMENSION..DIMENSION..DIMENSION..DIMENSION..DIMENSION..DIMENSION..



# COUNTRY HILLS | TOYOTA



## 您的豐田汽車批發中心



# GIANT



## 紅牌日 超級大減價

### 優惠期至4月30日（星期五）止

IT'S FINALLY HERE. RED TAG DAYS @ YOUR TOYOTA GIANT

# 0%

所有豐田  
汽車OAC\*

# \$0

首期+延後供款  
直至2022年1月\*  
OAC

# 免3

期供款  
由 Country Hills  
代付\* OAC

# 免額外

車胎一套  
冬季或夏季  
+兩年免費貯存\*

回贈 \$1,000  
+  
高達 \$8,000

指定型號汽車\*

超級節省  
高達  
20% OFF  
MSRP

剩餘2020年型號\*

### 2021 COROLLA LE AUTO

\$1,888 DOWN  
+ LEASE  
@ 2.39% ONLY  
**\$108 B/W\***  
OAC



PLUS! \$500 CASH BACK\*

STK#2100767

### 2020 CAMRY SE HYBRID NEW

WAS \$37,116\*  
NOW  
**\$32,888\***  
SAVE [\$4,228]!!



STK#2021059

### 2021 COROLLA HATCH SE MODEL NEW

\$1,888 DOWN  
+ LEASE  
@ 2.99% ONLY  
**\$128 B/W\***  
OAC



PLUS! \$1,000 CASH BACK\*

STK#2100787

### 2021 RAV4 XLE AWD

\$3,888 DOWN  
+ LEASE  
@ 4.99% ONLY  
**\$177 B/W\***  
OAC



PLUS! \$750 CASH BACK\*

STK#1P00926

### 2020 PRIUS TECHNOLOGY NEW

WAS \$35,005\*  
NOW  
**\$28,988**  
SAVE [\$6,017]!!



STK#2021177

### 2021 VENZA LE AWD HYBRID

\$3,888 DOWN  
+ LEASE  
@ 5.49% ONLY  
**\$208 B/W\***  
OAC



PLUS! \$1,000 CASH BACK\*

STK#2100668

## OVER 250 TOYOTA'S AVAILABLE FOR THIS EVENT



### COUNTRY HILLS | TOYOTA



403.290.1111  
20 FREEPORT LANDING NE  
CORNER OF DEERFOOT TRAIL & COUNTRY HILLS BLVD. NORTH



Freeman Leung  
Senior Sales Manager



Allen Wong  
Business Manager



Tien Huang (403)516-5245  
Fleet Manager



Gerald Low (403)606-1016  
Internet Manager



Eric Ngo (587)719-2888  
Sales & Leasing Consultant



Minh Phan (403)909-9949  
Sales & Leasing Consultant



Han Wen (403)918-4567  
Sales & Leasing Consultant



Patrick Wang (403)918-9965  
Sales & Leasing Consultant



Albert Yiu (403)615-0876  
Sales & Leasing Consultant

All pricing includes all taxes and fees and is plus GST only. Only one offer per customer and all offers have conditions. The 0% offer is OAC and has term and down payment restrictions. The no payments until October 2021 is a bank finance contract and payments are deferred for 6 months but interest accrues from day one and then Country Hills makes an additional payment for the client to total 7 months and is OAC. The 120% of black book offer is subject to the condition, kilometers and Carfax report of the vehicle and will vary by trade in. The lease payments are based on a 60 month lease, taxes and options extra, 20,000km per year allowance and is OAC. See dealer for complete details.